

LE MAGAZINE OUTDOOR DE TRANSA

4-seasons



#62 | ÉTÉ 2026

TRANSA
TRAVEL & OUTDOOR



THE NEXT GRADE.

* Le niveau suivant.

SKWAMA *lite*

Conçu pour accompagner l'évolution technique, il offre le bon soutien pour s'améliorer sans sauter les étapes.

La courbure neutre garantit stabilité et contrôle pour travailler sur l'appui avec précision. La pointe et le talon sont dessinés pour augmenter la sensibilité et entraîner la précision et les accroches.

Le chaussant est confortable, Skwama Lite est pensé pour rester au pied même pendant les séances es plus longues. Le laçage est rapide et précis.

Un modèle pour ceux qui progressent de niveau et veulent le faire de la bonne façon.

Franziska Dietz - La Sportiva climbing athlete

Activités communes en plein air

Nous avons donné un coup de jeune à la partie centrale de notre magazine: dans la rubrique «Panorama», tu peux découvrir les actualités, des conseils ainsi que de nombreuses informations utiles. Nous t'y indiquons où tu peux actuellement cumuler plusieurs points avec ta TransaCard ou quels événements Transa sont prévus cet été. Bien entendu, tu bénéficies également de recommandations pour des lectures inspirantes et approfondies sur les thèmes abordés dans ce numéro. En plus de notre rubrique «Sortie», en dernière page du magazine, nous te donnons désormais aussi dans «Panorama» un aperçu des aventures de la communauté Transa. Nous sommes toujours ravis de recevoir des messages ou des mentions sur les réseaux sociaux. À propos de la communauté: nous organisons pour la première fois des excursions exclusives en collaboration avec notre partenaire, l'école d'alpinisme Höhenfieber (plus d'informations à ce sujet à la page 42). Découvre la montagne avec nous lors d'une randonnée en haute montagne guidée ou d'un cours d'escalade. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de ta participation.

Bonne lecture!



Jessica, responsable
du magazine 4-Seasons



06

L'AVANTAGE DU MINIMUM

ENTRETIEN _ Martina et Dylan ont traversé la Tunisie avec leur Fiat Panda aménagée en camping-car et comptent bientôt faire un tour du monde avec.

16 EN BREF _ Quelles sont les nouveautés de l'univers de Transa?

24 MONDE D'IMAGES _ Un hommage photographique aux distributeurs automatiques japonais.

32 SUISSE _ Hébergements insolites et proches de la nature en Suisse.

44 SERVICE _ Voici comment entretenir tes vêtements de pluie, tes produits à base de duvet et tes chaussures.

48 PRODUITS _ Nos articles préférés pour l'escalade et les voyages.

54 AUTRICHE _ Le circuit Gravel Austria en bikepacking et autres idées de randonnées à vélo.

58 FABRICANT _ Focus sur les vêtements de protection contre les moustiques sans produits chimiques de Royal Robbins.

36

EXCURSIONS EN TOUTE SÉCURITÉ

RANDONNÉES EN HAUTE MONTAGNE _ Angelina, conseillère de vente et guide de montagne, te donne des conseils pour ta randonnée en haute montagne.



64

CAP SUR L'ÉQUATEUR

VOYAGE LONGUE DISTANCE _ Presque personne ne connaît Sao Tomé-et-Principe, ce petit État insulaire situé sur la côte occidentale de l'Afrique. Un récit de voyage à découvrir.

62 PERSONNEL _ Natalie est responsable de l'aménagement des magasins chez Transa.

74 SORTIE _ Notre lectorat raconte ses aventures en plein air.

IMAGE DE COUVERTURE: Angelina de Transa, guide de montagne, lors d'une randonnée en haute montagne sur le Roc des Plines dans le Valais. (Photo: Phil Bucher)



PHOTOGRAPHY :
DANIEL HUG

MADEIRA



Prêts à toute éventualité.

Syclon

Adapté à toutes les conditions météo, des températures élevées aux averses diluviennes. Ce sac à dos ultra léger, ventilé et imperméable est conçu pour aller de refuge en refuge, ainsi que pour les randonnées itinérantes.

FELICITÀ!

Entretien Torge Fahl | Photos Dylan Wickrama, Martina Zürcher, Torge Fahl



Quand on passe sa vie dans un van VW, on doit être capable de voyager avec une petite voiture, n'est-ce pas? **Martina Zürcher et Dylan Wickrama ont parcouru la Tunisie au volant de leur Fiat Panda «Felicità».**

ENTRETIEN

MARTINA ZÜRCHER (46 ANS)

... est originaire d'Aarberg. Elle a été animatrice radio, rédactrice en chef du magazine de voyage suisse «Transhelvetica» et a fondé une organisation d'aide aux enfants en Mongolie.

DYLAN WICKRAMA (56 ANS)

... est originaire du Sri Lanka. Il a étudié en Angleterre et exploité jusqu'en 2010 un garage automobile à Glaris. Il a ensuite fait un tour du monde à moto au cours duquel il a rencontré Martina. Aujourd'hui, tous deux travaillent à leur compte comme journalistes dans le domaine du voyage, auteurs/-trices et conférenciers/-ères.

Plus d'informations sur: ride2xplore.com

«Si un feu luit quelque part au loin, pour Dylan, il ne s'agit pas d'un avertissement, mais d'une invitation.»

À droite: devise «Le bonheur», jusqu'à présent immortalisée en arabe, singhalais et anglais (de haut en bas). Martina et Dylan souhaitent ajouter d'autres langues au cours de leur voyage.

Il y a dix ans, Martina et Dylan ont quitté leur appartement pour emménager dans un van VW. Et il y a sept ans, Transa a évoqué pour la première fois leur mode de vie nomade. Aujourd'hui, nous les rencontrons dans leur atelier en Suisse, à côté duquel leur tout nouveau lieu de vie les attend: une Fiat Panda vieille de 20 ans. Au cours de l'entretien, une chose devient vite claire: le retour à l'essentiel demande un véritable engagement. L'atelier sent l'huile, le métal et la poussière de bois. Les malles s'empilent contre un mur. «Felicità» («Bonheur» en italien) est garée à l'extérieur. Elle est petite, presque provocante, une voiture qui semble plus avoir sa place dans un quartier résidentiel qu'en Afrique du Nord. C'est justement pour cela qu'elle leur convient. Elle n'est pas l'incarnation parfaite de la vanlife, ni la promesse sur roues d'une vie alternative luxueuse. Elle est tout le contraire: une preuve tangible que l'on peut faire plus avec moins. Dylan aurait même préféré prendre une moto. Après tout, c'était son mode de transport la première fois qu'il a fait un tour du monde en 2010. Martina a mis son veto. C'est ainsi qu'est née Felicità, une pépite trouvée dans le Jura et achetée pour près de 1000 francs, démontée, transformée et repensée. Sous les mains de Dylan, elle est devenue une voiture unique en son genre: chauffage diesel, grand réservoir d'eau, climatisation et douche chaude. Un miracle offrant suffisamment d'espace pour conduire, dormir, cuisiner et vivre si l'on est prêt à redéfinir le concept de «confort». Ils ont choisi ce nom parce qu'il est italien, tout comme la voiture. La chienne Punchi, le troisième membre de cette petite bande, se promène avec impatience, comme si elle aussi était prête à partir à tout moment.

Comment vient l'idée de partir en voyage à bord d'une Fiat Panda?

MARTINA _ Nous vivons depuis dix ans dans un van VW. Pour beaucoup, la prochaine étape logique aurait été un véhicule de plus grande taille. Plus d'espace, plus de technologie, plus d'indépendance. Mais pour nous, ce style de vie est devenu notre normalité. Et nous voulions revenir à plus de simplicité. Au plus près des gens et de l'aventure.

DYLAN _ Avec Felicità, on est sur un pied d'égalité avec les personnes que l'on rencontre. Un véhicule de voyage volumineux et luxueux, cela crée de la distance. La Fiat Panda semble une idée plutôt absurde, et c'est précisément ce qui invite à la discussion.

Et pourquoi précisément la Tunisie?

D _ Nous ne voulions pas simplement faire un tour à travers l'Europe et affirmer ensuite que oui, ça a l'air de marcher, on est prêts pour le reste du monde. Non, nous voulions savoir si le concept tenait vraiment. La Tunisie était parfaite pour cela: trajet en ferry, un autre pays, une autre culture, le désert, la chaleur, l'immensité, huit semaines de voyage. Tout ne s'est pas déroulé comme prévu, mais Felicità a prouvé être bien plus qu'une idée farfelue.

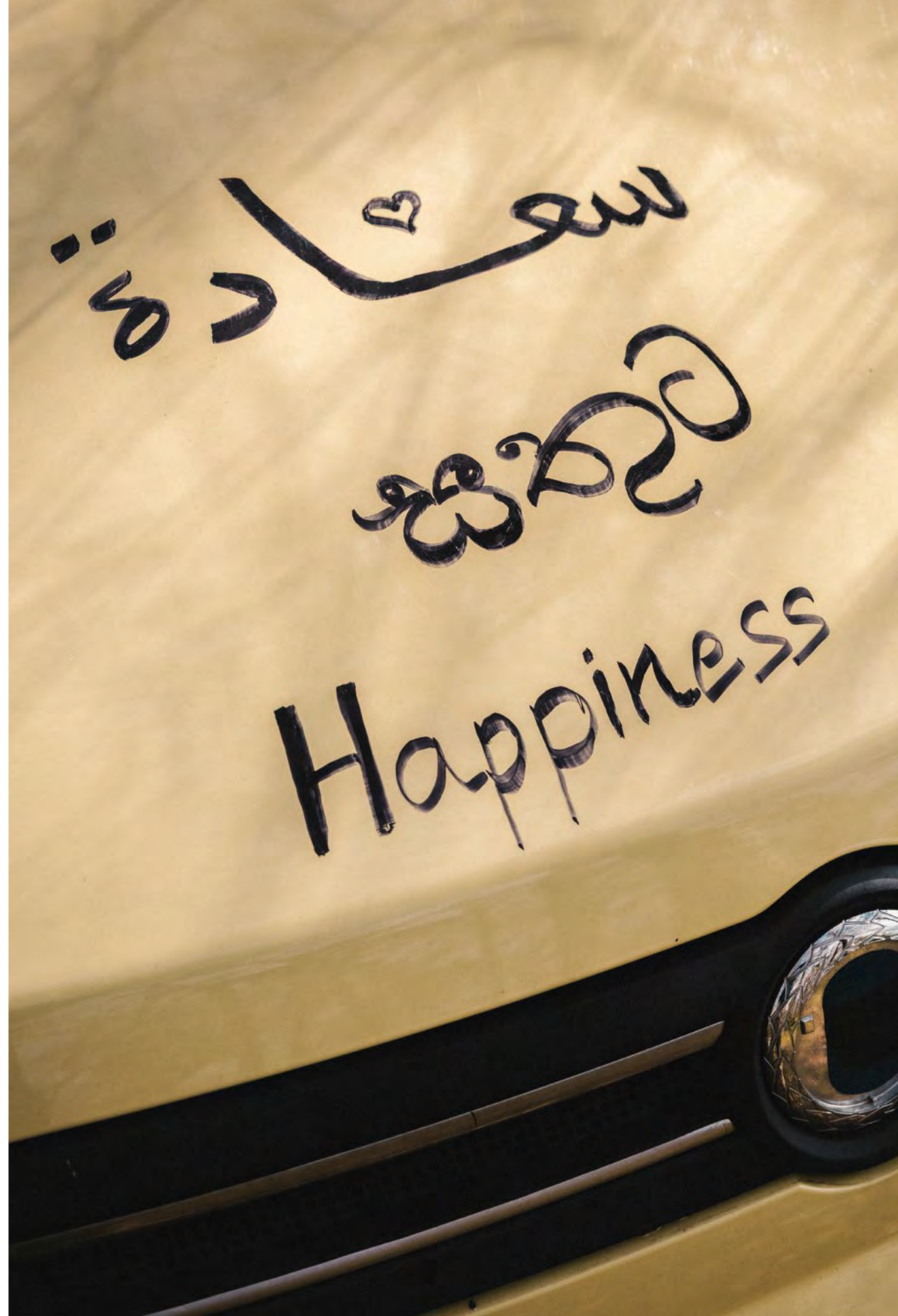
M _ C'était un test grandeur nature pour la voiture et pour nous, avec tout ce que cela implique: peu d'espace, beaucoup de pluie, enlèvement dans le désert, spontanéité et improvisation. Il a fallu un certain temps, mais finalement, nous avons fini par trouver nos repères et un rythme qui nous convenait.

Mais avant même le départ du ferry, Felicità leur a donné une première leçon. Dylan raconte en riant leur panne sur une autoroute italienne. Une erreur de débutant, comme le disent tous les deux aujourd'hui. Ils ont appris que la jauge de carburant d'une Fiat Panda fonctionne différemment de celle de leur ancien minibus VW. Depuis, il y a toujours un bidon de secours plein à bord.

Avez-vous dû vous réhabituer à voyager?

M _ Pour nous, le voyage ne correspond pas à un état permanent d'euphorie. Nous alternons sans cesse travail et vie personnelle, la frontière entre les deux est floue. Chaque quotidien est marqué par un certain rythme, et nous avons dû trouver le nôtre.

D _ Les premiers jours ont été particuliers. Le réfrigérateur restait dehors la nuit, devant la voiture, parce qu'on n'avait tout simplement pas de place à l'intérieur. Au début, tu te dis que ça va mal finir, qu'il finira par être volé. Et tu finis par te rendre compte qu'il n'y a pas d'inquiétude à avoir.





«Un véhicule de voyage volumineux et luxueux, cela crée de la distance. Felicità, c'est tout le contraire.»

En haut: lorsque l'on sort des sentiers battus, on est parfois récompensé par des expériences spéciales: une nuit magique sous le ciel du désert.

En bas: Martina et Dylan devant leur atelier en Suisse, où ils ont transformé Felicità en un véritable van.

Tous deux affirment qu'ils avaient quelques préjugés au début, des clichés et des idées préconçues qui, étonnamment, se sont dissipés rapidement une fois sur place. La Tunisie a été beaucoup plus accueillante, diverse et humaine que ne le laissent supposer l'actualité et les récits.

C'est pour ça que vous voyagez?

D _ Tout à fait. Il ne s'agit pas pour nous de visiter des attractions ni de suivre un itinéraire tout préparé. Nous cherchons la rencontre. La Fiat Panda a été d'une grande aide, car elle suscite des questions. Déjà sur le ferry, les gardes-frontières ne voulaient pas croire qu'on dormait vraiment dans cette voiture. Il a fallu leur montrer une vidéo pour les convaincre. Felicità n'est pas une voiture qui crée de la distance, pas même au sens propre. Elle permet d'engager la conversation.

Martina et Dylan rient et on comprend à quel point les deux s'intéressent à ce genre de moments: lorsque le scepticisme se transforme en curiosité et que la curiosité se transforme en conversation. Le voyage leur semble toujours être le plus intéressant là où les choses ne sont pas parfaitement lisses, pas normalisées, pas planifiées, là où tout ne va pas de soi.

Y a-t-il eu une rencontre en Tunisie dont vous vous souvenez particulièrement?

D _ Oui, une nuit dans le désert, alors qu'il faisait déjà sombre, j'ai remarqué un feu à l'écart de la route. Nous avons décidé d'y aller avec la voiture.



Qu'est-ce qui était particulièrement inhabituel au début?

M _ L'espace restreint. Les nouvelles habitudes. Les bruits. Ou quand on se réveille le matin par des coups de feu et que l'on se demande un instant où on a encore atterri.

D _ Ou encore cette nuit dans une gorge isolée, où les charcals du désert ont tant hurlé toute la nuit – leur écho résonnant dans la gorge – que Punchi, intimidée, osait à peine sortir de la voiture. Ce sont bien sûr des souvenirs qui resteront. Beaucoup de choses qui auraient pu sembler étranges ou menaçantes deviennent soudain banales. Non pas que l'on devient insensible, mais parce qu'on commence à mettre les choses en perspective.

Quand avez-vous senti que vous étiez vraiment arrivés à destination?

M _ Après environ deux semaines. Pas géographiquement, mais intérieurement. Lorsque nous avons cessé de nous comparer et de chercher sans cesse à nous protéger.

D _ Nous avons oublié d'acheter du pain, et soudain quelqu'un nous en a apporté un sac plein. C'était un petit geste, mais il en disait long. Nous avons alors eu ce sentiment: voilà, nous y sommes!

Fusion Trek

PRÉCISION – FABRIQUÉ AU JAPON

- > PUISSANCE ÉLEVÉE 3260 W
- > PLUS DE 300 MICRO-FLAMMES
- > SOTO MICRO REGULATOR TECHNOLOGIE
- > RÉSISTANT AU VENT
- > TRÈS LÉGER 180 g



SOTO
Sparked by nature

www.sotooutdoors.eu

«Nous ne tournons pas le dos à la société. Nous lui faisons face, mais en adoptant un autre mode de vie.»

M _ Ce qu'il faut peut-être savoir avec Dylan, c'est que si un feu luit quelque part au loin, il ne s'agit pas d'un avertissement, mais d'une invitation. Il y avait deux bergers, environ 200 moutons, un feu et simplement l'obscurité. Après la surprise de la rencontre, nous avons débarrassé notre repas et commencé à cuisiner avec les bergers. Nous avons mangé et discuté, même si nous n'avons évidemment pas tout compris sur le plan linguistique. Mais on peut se dire bien des choses par des gestes, des regards, des rires. La Voie lactée au-dessus de nos têtes, les animaux autour de nous, c'était magique. Le lendemain matin, nous avons encore fait cuire du pain dans les cendres.

Et vous êtes restés ?

D _ Oui. Un des bergers avait demandé si nous n'avions pas des chaussures pour lui. Mais nous n'avions pas de paire supplémentaire. Nous sommes donc partis chercher des chaussures au village le plus proche et avons essayé de les retrouver sans carte, mais avec une direction approximative en tête. Nous avons erré un moment dans le désert avec Felicità, nous commençons à perdre espoir. Ce n'est que plusieurs heures plus tard, presque dans l'obscurité, que nous avons retrouvé les deux hommes. La surprise et l'enthousiasme étaient au rendez-vous ! Pour moi, cela résume bien notre approche du voyage : l'ouverture, avoir du temps et ne pas constamment se demander si les choses ont du sens. Simplement faire quelque chose parce que ça fait du bien.

Comment est-ce de vivre à deux dans une petite citadine ?

M _ Cela fonctionne seulement avec une bonne organisation. Sinon, pas du tout.

D _ La Fiat Panda t'apprend l'organisation. Il n'y a pas de place pour le désordre. Si tu ne remets pas un objet immédiatement à sa place, tu te punis toi-même.

M _ Tout doit avoir sa place. Vraiment tout. Sinon, la brosse à dents se retrouve soudain dehors, dans le sable, à côté de la voiture, ou tu te retrouves à passer des heures à chercher la clé de la voiture.

En haut: les terriers australiens sont réputés pour leur calme et leur courage. Leur taille est aussi idéale pour accompagner des personnes voyageant en Fiat Panda.

En bas: grâce au bac coulissant fait maison à l'arrière, la Fiat Panda se transforme en un véritable camping-car. Mais il faut quand même bien s'entendre.

Quels sont les indispensables dans une si petite voiture ?

D _ Pour moi, les outils et les pièces de rechange. Pour Martina, son petit four. Pour Punchi, les croquettes. Et pour nous deux, de bonnes toilettes.

À propos des toilettes: dans votre atelier, on trouve vos «FlowerPotts». Comment avez-vous trouvé cette solution ?

M _ Au fond, cette solution est née d'un sentiment d'insatisfaction. Les nombreuses solutions de toilettes pour van ne nous convainquaient pas. Les toilettes chimiques finissent toujours par être dégoûtantes, beaucoup de toilettes sèches sentent mauvais.

D _ Nous avons donc développé notre propre solution. Dotée d'un système de séparation et d'un filtre à charbon actif pour éviter toute odeur et pouvoir rester autonomes plus longtemps.

M _ Au départ, nous n'avions pas du tout l'intention d'en faire un produit à part entière. Mais ça a si bien marché pour nous qu'on s'est dit que cela pourrait aider les autres.

Et en tant que couple, un si petit espace ne devient-il pas un fardeau à un moment donné ?

M _ Bien sûr, il nous arrive de nous énerver l'un l'autre. Mais ce n'est pas à cause de la Fiat Panda. Les mêmes conflits existeraient dans un appartement.

D _ En raison de l'espace restreint de Felicità, nous clarifions beaucoup de choses directement. Au fond, nous nous complétons bien: j'essaie, j'improvise, j'échoue parfois. Martina est plutôt la voix de la raison.

M _ Cela contribue sans doute à ce que Dylan reste en vie plus longtemps.

Ils rient tous les deux. D'ailleurs, on rigole beaucoup cet après-midi. C'est peut-être la réponse la plus honnête à la question de savoir comment une vie peut fonctionner dans un espace aussi restreint.



Hilleberg: Tents for every adventure.



Sarah McNair-Landry/northwindsexpeditions.com



Martin Hülle/martin-huelle.de



Will Copestake/willcopestakemedia.com

HILLEBERG
THE TENTMAKER

ORDER A FREE CATALOGUE:

HILLEBERG.COM

+46 (0)63 57 15 50



Après dix années, qu'est-ce que le voyage signifie pour vous aujourd'hui?

D _ Certainement pas les vacances.

M _ Notre vie est un voyage. Nous ne séparons pas vraiment le travail et la vie privée. Nous écrivons, photographions, produisons des podcasts, des vidéos, et tout se passe en déplacement. Nous ne sommes pas des marginaux, nous ne tournons pas le dos à la société. Au contraire, nous lui faisons face. Mais en adoptant un autre mode de vie.

Et quel est votre lieu d'appartenance désormais?

M _ Nous nous rattachons à bien plus qu'un simple lieu.

D _ La Suisse est notre base, nous y avons nos amis et notre famille. Mais pour moi, nous n'avons pas besoin d'une adresse pour nous sentir chez nous. Le «chez soi» est plutôt un état. Quand nous voyageons ensemble, nous avons la sensation d'être chez nous.

Alors que l'entretien touche à sa fin, Dylan se glisse sous la Fiat Panda et réfléchit à haute voix à la prochaine amélioration. Martina disparaît et part s'occuper de quelque chose à l'atelier. Punchi remue ses pattes, comme si elle avait besoin de confirmer que le mouvement est ici l'état naturel des choses. Quant à Felicità? Elle est tout simplement là, petite et jaune, prête à parcourir le monde. Quelle sera la prochaine destination? Haussement d'épaules. Ils ne le savent probablement pas vraiment... ou ils le découvriront en chemin. Lorsqu'ils remonteront dans leur Fiat Panda jaune et feront une prochaine rencontre inopinée.

Partage d'expériences: Dylan et Martina ont développé des toilettes sèches à séparation, entièrement exemptes d'eau et de produits chimiques.



TATONKA®

BACKPACKING. TATONKA.



Production équitable & transparente

Découvre le YUKON



Équipements d'extérieur depuis **1993**

PANORAMA

Nouveautés et informations passionnantes: découvre ici des produits intéressants, des perspectives, des présentations d'événements et bien plus encore.



Photos: John Thornton



Tu trouveras ici des conseils et des règles pour le bloc en extérieur: transa.ch/faire-du-bloc

Quitter la salle pour conquérir les rochers

C'est l'été, il commence à faire trop chaud dans la salle et l'appel des rochers se fait entendre. Mais pour que ta séance de bloc en pleine nature n'ait aucun impact sur l'environnement, il te faut un peu de préparation. Nous t'expliquons à quoi faire attention en extérieur, comment placer ton crash pad et comment bien t'échauffer.

Nouveauté: sac à dos de trekking léger signé Fjällräven

Avec le Kajka X-Lätt 45 (n° d'article: 339855, CHF 359.90), Fjällräven prouve que robustesse n'est pas forcément synonyme de poids élevé. Ce sac à dos de 45 litres pèse à peine plus d'un kilogramme: un véritable poids plume pour les trekkings de plusieurs jours, sans aucun compromis en matière de stabilité. Son cadre en bois de bouleau lui confère la solidité nécessaire, répartit efficacement la charge et garantit un ajustement optimal avec la longueur du dos réglable. Fabriqué dans un tissu extrêmement résistant, il ne craint pas les éléments et offre des espaces de rangement flexibles avec ses poches élastiques à l'avant et sur les côtés. Détail astucieux pour le quotidien en bivouac: la poche intérieure amovible peut être utilisée comme sac à bandoulière pour les petites excursions ou les promenades en ville pendant les journées de pause.



Que se passe-t-il cet été?

● «TAKE A HIKE» AVEC MAMMUT

Dates: le 4 juin à Zurich, le 11 juin à Berne

Sortir du monde numérique pour se plonger dans la nature: avec sa campagne «Take a Hike», Mammüt s'engage pour plus de sérénité. L'idée: avant que le stress du quotidien ne se fasse naître une énergie négative, Mammüt invite à aller se vider la tête à l'extérieur. En collaboration avec Transa, la marque organise des randonnées de groupes pour montrer comment une activité physique dans la nature aide à lutter contre l'excès de stimuli. L'excursion de trois heures comporte notamment une séance de respiration de 30 minutes après la montée: les personnes participantes apprennent des techniques ciblées pour apaiser le système nerveux et «expirer» toute la frustration accumulée. Une expérience en plein air qui stimule la concentration et l'équilibre intérieur.

● ATELIER DE MONTAGE VICTORINOX

Dates: le 20 juin à Bâle, le 27 juin à Zurich

Tu aimerais construire ton propre couteau suisse? Nous t'offrons l'occasion de le faire dans nos magasins de Zurich Europaallee et de Bâle. Assemble ton propre modèle «Spartan» en une vingtaine de minutes. Cette expérience est exceptionnelle: Victorinox ne la propose que dans très peu d'endroits. Un/-e spécialiste sera à tes côtés et apposera ensuite la gravure que tu souhaites sur ta pièce unique. Avec la TransaCard, tu bénéficies d'une réduction exclusive de 20% sur cette offre.

Tu trouveras sur transa.ch/fr/events des informations détaillées sur tous les événements et les inscriptions.





Photos: Roberto De Pellegrin

Pour les personnes qui aiment se déplacer rapidement en montagne

La nouvelle Furiosa BOA GTX d'AKU (n° d'article: 342094 / 342095, CHF 229.90, disponible pour hommes et femmes) est une chaussure technique multifonction. Sa fermeture rotative Boa garantit une fixation rapide et précise, tandis que la membrane Gore-Tex garde les pieds au sec, même par temps variable. La semelle intermédiaire légère amortit les chocs et assure une bonne restitution de l'énergie. La semelle Vibram offre une adhérence maximale sur les sols mouillés ou rocheux.



Acheter ou vendre des articles d'occasion

Ta polaire préférée ne va plus? Tu as remplacé ton sac de couchage haut de gamme par un modèle plus léger? Au lieu de laisser ton cher équipement prendre la poussière à la cave, tu peux lui donner une nouvelle vie sur la plateforme de Transa dédiée à l'occasion, et maintenir ainsi de précieuses ressources en circulation. Rien de plus simple ni de plus sûr: tu fixes toi-même le prix, il n'y a pas de frais cachés, les acheteurs/-ses et les vendeurs/-ses bénéficient d'une protection. Le service clientèle de Transa est également à ta disposition pour répondre à tes questions.



Fais de la place et confie ton équipement à d'autres personnes. Tu trouveras plus d'informations ici: secondhand.transa.ch

POINTS *10 À COLLECTER
Sur les équipements de randonnée en haute montagne et tout l'assortiment de Cocoon.

Les sommets, le lointain, des points en plus

Gagne des points x10 sur ton équipement avec ta Transacard: du 22 juin au 12 juillet, profite de notre promotion sur l'achat de crampons et de piolets. Nous t'offrons non pas un, mais bien dix points par tranche de CHF 1.- dépensé. Tu peux utiliser à tout moment tes points cumulés pour tes paiements: 50 points te donnent droit à un rabais de CHF 1.-. Et nous avons aussi pensé à ta prochaine aventure lointaine: du 20 juillet au 9 août, tu gagnes également dix fois plus de points sur tout l'assortiment de Cocoon et ses gadgets pratiques pour les déplacements. Les promotions sont valables dans tous nos magasins ainsi que sur la boutique en ligne Transa. Rends-nous visite- nous t'attendons avec impatience!

CLEVER GREEN FOR YOUR OUTDOOR LIFE

OUTDOOR KITCHEN ESSENTIALS



+ Manger au vert. Avec des produits verts. Incassables, adaptés au contact alimentaire et esthétiques.

LIGHTNING ESSENTIALS



+ Compacte. Lumineuse. Et en cas d'urgence, d'une valeur inestimable.



ESSENTIAL | ELEMENTS

essential-elements.swiss

Protéger ce que nous aimons

Le Clean-Up Tour de la Summit Foundation se tiendra une nouvelle fois en 2026. Transa est partenaire de cette initiative qui regroupe des bénévoles pour ramasser les déchets laissés dans les montagnes suisses. Elle vise ainsi à assurer la préservation de nos paysages alpins et la santé de nos écosystèmes. Rien qu'en 2025, 4105 kilogrammes de déchets ont été collectés dans le cadre de cette action. Toi aussi rejoins l'équipe, retrousses-toi les manches et engage-toi pour des sommets propres. Toutes les dates et informations sont disponibles sur cleanuptour.ch/participer



Réserve un shopping personnalisé chez Transa

Le shopping personnalisé est consacré à ton expérience: nos spécialistes se préparent en fonction de ta destination et de tes activités en plein air et t'accordent du temps en exclusivité lors d'un rendez-vous convenu au préalable. Tu bénéficies ainsi de conseils parfaitement adaptés à ton aventure.



Tu peux t'inscrire au shopping personnalisé sur: transa.ch/shopping-personnalise



Deuter: nouveaux modèles pour plus de confort

Deuter présente deux modèles remaniés: le sac à dos de randonnée Futura (n° d'article: 341328, CHF 169.90, photo ci-dessus) séduit avec son système dorsal Aircomfort optimisé qui offre une aération maximale pour un poids minimal. Les stabilisateurs ergonomiques au niveau des hanches répartissent le poids sur le bassin. De nombreuses poches et l'ouverture avant en forme de U te permettent d'accéder facilement à ton équipement.

Pour les trekkings, l'Aircontact Core (n° d'article: 341322, CHF 289.90, photo ci-dessus à droite) redéfinit les normes en matière de confort. Il associe des bretelles dynamiques au système dorsal Aircontact éprouvé, qui centre et équilibre parfaitement la charge. La grande ouverture à l'avant permet d'accéder rapidement à l'équipement. Comme le Futura, ce modèle est certifié bluesign et fabriqué à partir de matériaux recyclés.



Photo: Eimar Teegelbeckers


edelweiss

Adventure

Namibie. Réservez maintenant sur flyedelweiss.com





NOU-
VEAU

Une protection minimaliste

La veste pour homme Vortic de Montane (n° d'article: 340408, CHF 279.90) prouve que souvent, il vaut mieux en faire moins. Le fabricant de cette veste hard-shell a systématiquement supprimé tout ce qui pèse inutilement lourd en montagne ou restreint la liberté de mouvement. Particulièrement respirante, sa matière à trois couches résiste aux intempéries, tandis que sa construction épurée assure une taille d'emballage minimale. Malgré l'absence de fioritures, les détails tels que les fermetures à glissière d'aération et la capuche sont toujours là où il faut. Un poids plume pour toutes les personnes qui apprécient la clarté en montagne.

Vu et entendu

● DANS LA COMMUNAUTÉ

Traverser l'Amérique centrale à vélo

L'idée est venue à Simon et Simone il n'y a même pas cinq mois, à l'occasion d'un dîner: ils ont décidé de partir ensemble pour un voyage de bikepacking en Amérique centrale pendant trois mois. Peu expérimentés en la matière, ils n'en étaient que plus motivés. Ils ont mis leurs jobs sur pause, sous-loué leur appartement et acheté l'équipement chez Transa. Après le Guatemala, le Salvador et le Nicaragua, ils sont maintenant arrivés au Costa Rica et continuent à pédaler avec entrain. Ils partagent leur aventure sur Instagram, sous le profil @simisonbikes.

Suis-nous sur Instagram (@transa.ch) et tague-nous dans ton aventure. Nous partageons régulièrement des articles de la communauté.



De l'eau pure où que tu sois

À une fontaine pendant une sortie à vélo ou dans un ruisseau de montagne lors d'une randonnée, la nouvelle gourde BeFree AC 0,7 l de Katadyn te permet d'avoir de l'eau potable quand tu es en déplacement. Elle est construite autour d'un système de filtration à deux niveaux: tandis que la membrane à fibres creuses élimine les bactéries, les protozoaires et les microplastiques, le charbon actif intégré réduit le taux de chlore et les odeurs. Avec son design léger, cette gourde est une compagne idéale pour toutes tes activités. Elle est également facile à nettoyer: il suffit de la secouer ou de la rincer, et le tour est joué. Une solution durable qui permet de se passer de plastique à usage unique et d'utiliser les sources d'eau sur le chemin très simplement et en toute sécurité.

Avec cette gourde filtrante (n° d'article: 341927, CHF 54.90), boire de l'eau fraîche en extérieur deviendra un jeu d'enfant.

L'AVENTURE ? UNIQUEMENT AVEC DARN TOUGH.

AVEC LA GARANTIE QUE TES PIEDS
TIENNENT JUSQU'AU BOUT.



STILL MADE IN VT, USA
GUARANTEED FOR LIFE

darntough.ch

SIL- HOUETTES

Photos Eiji Ohashi
Texte Moritz Schäfer

LUMINEUSES





À gauche: si un distributeur se trouve sur un terrain privé, les propriétaires touchent une part du chiffre d'affaires.

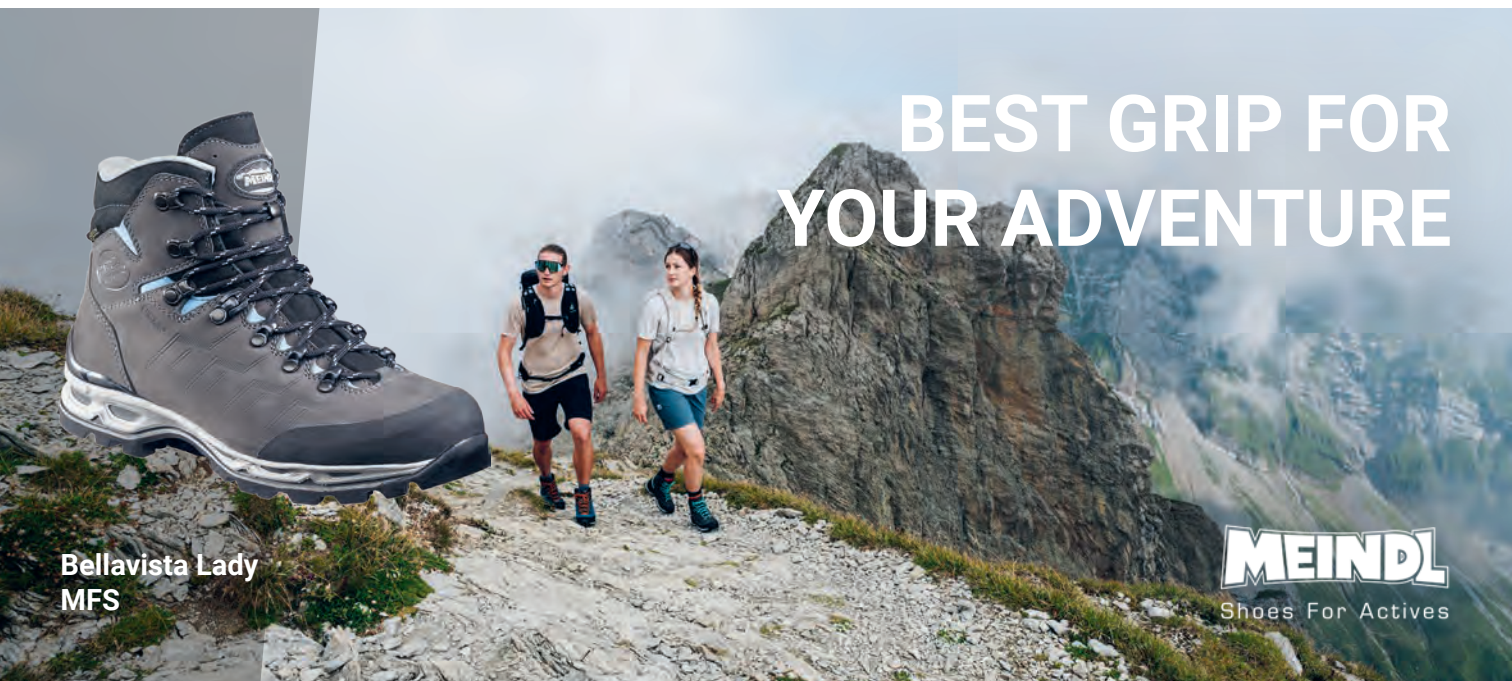
En haut: en fonction du lieu, entre 23 et 30 personnes viennent se fournir à un distributeur automatique au Japon.

Au Japon, les distributeurs automatiques sont omniprésents et assurent une grande partie de l'approvisionnement de base à la campagne. Eiji Ohashi a dédié un projet photo à ces appareils, appelés Jidōhanbaiki.



MONDE D'IMAGES

En haut: en hiver, on les distributeurs proposent surtout des boissons chaudes, divers thés par exemple. En été, en revanche, on y trouve principalement des boissons fraîches.



Bellavista Lady
MFS

BEST GRIP FOR
YOUR ADVENTURE

MEINDL
Shoes For Actives



À gauche: les prix des distributeurs automatiques ne sont guère plus élevés que dans les magasins ordinaires.

«ROADSIDE LIGHTS I» PAR EIJI OHASHI

C'est à Wakkanai, dans le nord du Japon, que l'idée du projet «Roadside Lights I» est venue au photographe japonais Eiji Ohashi. Dans la région, les hivers sont rudes, ponctués par de fortes chutes de neige. Un jour où il était en voiture dans les parages, complètement perdu au beau milieu d'une violente tempête de neige, il a retrouvé son chemin grâce à la lumière d'un distributeur automatique (Jidōhanbaiki) au bord de la route.

Avec plus de quatre millions d'appareils, la densité de distributeurs automatiques au Japon fait partie des plus fortes au monde. Ces machines proposent des boissons, des snacks ou des aliments frais à toute heure et incarnent parfaitement la fiabilité et la sécurité qui règnent dans le pays, car elles ne sont presque jamais vandalisées. Les distributeurs assurent l'approvisionnement de base, en particulier dans les régions rurales, et servent de source de lumière dans l'espace public. Mais face à la hausse des prix, aux coûts d'entretien élevés et au manque d'options pour payer sans espèces, le secteur est sous pression et de nombreux constructeurs réduisent déjà leurs stocks. Plus de photos et d'informations sur:

[instagram.com/eiji_ohashi_photographer](https://www.instagram.com/eiji_ohashi_photographer)



DYNAFIT



ULTRA SYSTEM

#SPEEDUP

VERS LES

Pour la randonnée en haute montagne, une bonne préparation est indispensable. En plus de l'équipement adéquat, tu dois disposer des connaissances nécessaires. Angelina, conseillère de vente et guide de montagne, te donne ses conseils.

SOMMETS

Texte Mona Boos
Photos Phil Bucher

La randonnée en haute montagne compte parmi les expériences les plus intenses et les plus impressionnantes. Elle allie défi physique et technique, nature époustouflante et sens de l'aventure. La glace, la neige et les changements météorologiques rapides exigent de l'expérience, le bon équipement et des connaissances approfondies. Angelina de Transa est guide de randonnée en haute montagne. Elle t'explique ici comment te lancer dans cette activité, de quel équipement tu as besoin et comment acquérir la bonne technique.

Pas de randonnée en haute montagne sans une formation adéquate

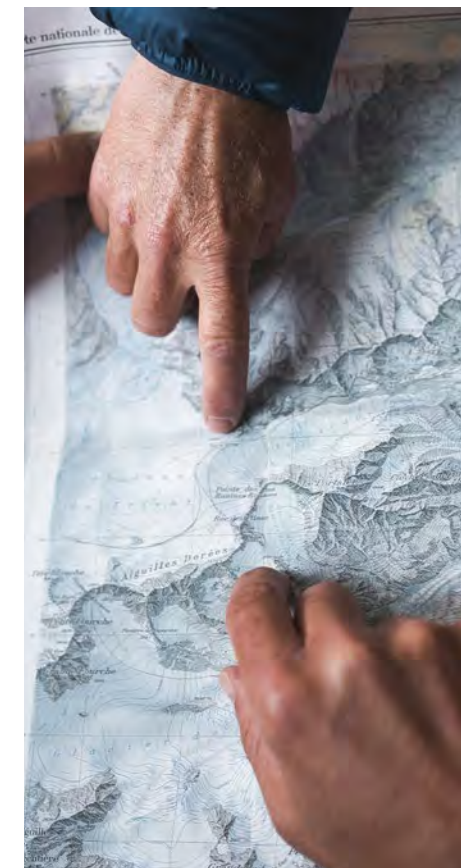
Lors des randonnées en haute montagne, le terrain est souvent exigeant: crêtes, passages accidentés, surfaces verglacées, glaciers aux multiples crevasses. À 3000 mètres d'altitude, il fait froid et le temps peut changer rapidement. Tu peux vite perdre ton sens de l'orientation sur un glacier en cas de tempête de neige ou de brouillard. Une formation approfondie est donc indispensable pour se déplacer en toute sécurité dans cet environnement. L'idéal est de s'inscrire à un cours. Tu y apprendras à te déplacer en toute sécurité en haute montagne, à progresser en cordée et à réagir correctement en cas de chute dans une crevasse, que cela concerne un membre de ta cordée ou toi-même. Tu apprendras à évaluer la météo et les conditions, ainsi qu'à t'orienter si tu te retrouves soudainement pris dans une intempérie. Sans ces connaissances, il vaut mieux ne jamais aller en haute montagne ou sur un glacier. Après le cours, il est également important que tu entreprennes tes premières excursions avec des guides de montagne. Plus tu auras fait de randonnées, mieux tu seras en mesure d'évaluer les risques.

La préparation et la planification font toute la différence

Pour une randonnée en haute montagne, il est impératif de bien se préparer. Cela commence par le choix du sommet. Lors de tes premières expériences, il vaut mieux voir petit. Commence par des sommets à 3000 mètres, puis progresse peu à peu vers des altitudes plus élevées. Améliore ta condition physique. Ce n'est qu'en étant en forme que tu apprécieras l'ascension d'un sommet de 4000 mètres! Lors des randonnées en haute montagne, il est gé-

Un cours est indispensable pour se déplacer en sécurité à plus de 3000 mètres d'altitude en montagne.

Angelina recommande de toujours avoir une carte physique dans ses bagages en plus des cartes numériques. Tu apprendras à t'en servir dans le cadre d'un cours de randonnée en haute montagne.





Chaque article a un emplacement dédié dans le sac d'Angelina, car le poids doit être réparti aussi uniformément que possible.

néralement recommandé de passer la nuit en cabane. D'une part, la distance entre la vallée et le sommet est souvent trop grande pour être parcourue en une seule journée, et d'autre part, cela laisse le temps à ton corps de s'acclimater à l'altitude. Pour une randonnée en haute montagne, il vaut mieux prendre le départ assez tôt, car les conditions en montagne sont généralement plus sûres le matin. Tout cela doit être planifié suffisamment en amont.

Équipement de sécurité

Avant d'aller randonner en haute montagne, tu dois te procurer le bon matériel. Et celui-ci se compose de nombreux équipements. Et pourtant, il

vaut mieux pour toi porter un sac à dos aussi léger que possible. Prends donc autant que nécessaire, mais aussi peu que possible. Et ne lésine en aucun cas sur l'équipement de sécurité. Les piolets et les crampons sont indispensables et font partie intégrante de toute randonnée en haute montagne. Comme partout en montagne, une chute de pierres peut aussi se produire en altitude. Il est donc important de porter un casque. Tu traverseras les glaciers en cordée, la plupart du temps le long d'une corde. Il est donc nécessaire de s'équiper d'un harnais d'escalade et d'une corde dynamique, c'est-à-dire une corde qui s'allonge sous l'effort de manière à amortir les chutes. En raison du risque de chute en crevasse, l'équipement de base comprend également deux broches à glace, un bloqueur, une poulie de corde, deux cordelettes à Prusik, un mousqueton, quatre mousquetons à vis et deux sangles. Dans ce cours, tu apprendras à quoi servent ces équipements et comment les utiliser.

Les bonnes chaussures

Pour débiter, il peut être judicieux d'opter pour des chaussures cramponnables sous certaines conditions. Alliant stabilité et confort, elles conviennent aux passages faciles sur glacier et peuvent être combinées avec des crampons semi-automatiques. Ces derniers sont dotés d'un levier basculant à l'arrière et d'un panier à l'avant. Ils s'enfilent et s'enlèvent rapidement tout en restant stables. Cette combinaison convient particulièrement bien pour les randonnées classiques en haute montagne. Des guêtres étanches sont également recommandées: elles empêchent la neige de tomber dans tes chaussures et protègent des dommages causés par les crampons. Tu peux d'ailleurs emprunter chez Transa des chaussures de montagne adaptées, des crampons, un harnais d'escalade, un casque et un piolet, si tu veux t'essayer à la randonnée en haute montagne avant d'acheter ton matériel.

Légèreté et technique de l'oignon

Les efforts sportifs te font transpirer, même en haute montagne et par des températures basses. Pendant les pauses, tu vas donc probablement prendre froid. Voilà pourquoi ton pantalon et ta veste doivent être respirants, réguler l'humidité et être étanches au vent. Pour les gants, outre la chaleur et le confort, c'est surtout le toucher qui est

Prends autant que nécessaire, mais aussi peu que possible dans ton sac à dos. Mais ne lésine en aucun cas sur l'équipement de sécurité.



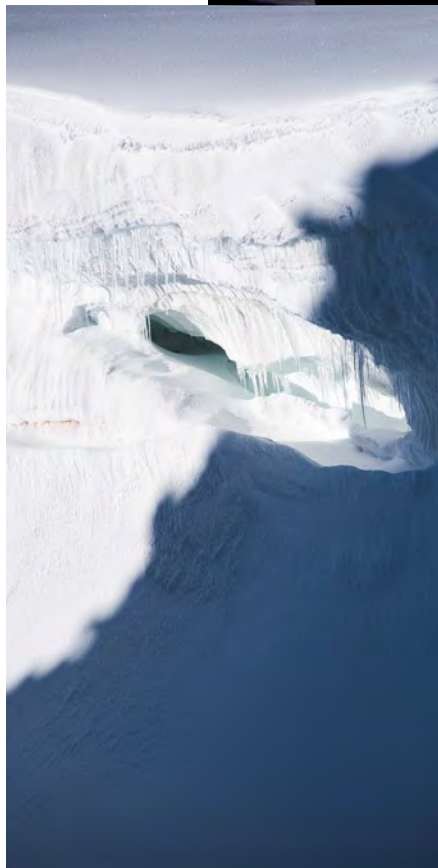
ANGELINA ...

... est conseillère de vente chez Transa et guide de montagne par passion. Elle aime particulièrement passer du temps en extérieur, se déplacer en montagne, sur la roche, l'eau et la neige. Depuis son enfance, les montagnes suisses font partie intégrante de sa vie. Elle est donc d'autant plus heureuse d'avoir pu faire de sa passion son métier et de désormais partager son enthousiasme.



Pour savoir comment Angelina prépare son sac à dos et pourquoi elle emporte des gants de jardinage, clique ici: transa.ch/guide-angelina





À gauche: le terrain difficile et les formations de glace insolites rendent la randonnée en haute montagne passionnante. Mais attention: ne marche pas sur les corniches.

À droite: l'arrivée à un sommet de plus de 3000 mètres après une ascension difficile est un sentiment indescriptible.

La lampe frontale puissante, les lunettes de soleil et la crème solaire sont des indispensables dans un sac de randonnée en haute montagne.

aussi léger que possible, il est important qu'il soit multifonctionnel, respirant et peu encombrant.

Accessoires importants

important. En effet, tu dois être capable de mettre tes crampons ou de manipuler un mousqueton et une corde sans les retirer. Il peut être judicieux d'opter pour des gants légers et fins combinés à des surgants épais, c'est-à-dire des moufles. Habille-toi de préférence selon la technique de l'oignon: une veste Primaloft ou une doudoune que tu peux plier, une veste de pluie hardshell et, en dessous, une polaire ou un t-shirt à manches longues. Prends aussi un bandeau ou un buff pour garder ta tête et ton cou au chaud. Comme ton équipement doit rester

Les ascensions de randonnée en haute montagne commencent généralement dans l'obscurité. Pour que tu puisses quand même y voir clair dans la cabane et trouver ton chemin au début de la randonnée, une puissante lampe frontale est indispensable. Et il ne faut surtout pas oublier non plus d'emporter une bonne crème solaire. En effet, la neige et la glace réfléchissent les rayons du soleil. Cela peut donc être particulièrement problématique sur un glacier. L'idéal est d'appliquer une crème sur ton visage dès que tu te brosses les dents dans la cabane et de penser à en appliquer à nouveau pendant la randonnée. N'oublie pas non plus le dessous de tes bras et ton nez. Ces zones sont particulièrement sensibles sous l'effet de la réverbération. Il en va de même pour les yeux: pour les protéger du rayonnement intense en altitude, porte des lunettes de soleil de catégorie 3 ou 4.

NeoAir® XLite™ NXT

LE CONFORT ULTRALÉGER

Le XLite NXT assure un confort quatre saisons grâce à ses 7,6 cm d'épaisseur, sa R-valeur de 4,5 et sa structure interne silencieuse. Sa conception en Nylon Ripstop 30D le rend plus résistant que les autres matelas de sa catégorie. Confort et durabilité pour seulement 370g*.

THERMA-REST®

*NeoAir XLite NXT Regular



Vis un moment exceptionnel en montagne

En collaboration avec l'école de montagne Höhenfieber, nous proposons des offres exclusives à la communauté outdoor de Transa. Qu'il s'agisse d'une randonnée guidée ou d'une formation approfondie, nos quatre expériences Transa te permettent de trouver l'ascension idéale pour vivre des moments inoubliables en montagne.*

1 RANDONNÉE EN HAUTE MONTAGNE AU VRENELISGÄRTL I

Randonnée guidée pour débutants/-es à l'aise en terrain alpin

Qui ne l'a pas déjà admiré depuis la région de Zurich: le Glärnisch! La randonnée jusqu'au Vrenelisgärtli (2905 m) est l'un des grands classiques les plus impressionnants de la région et est idéale pour les personnes à l'aise en terrain alpin qui souhaitent s'essayer à la randonnée en haute montagne. La randonnée commence dans la vallée Klöntal, à 850 mètres d'altitude, et traverse la vallée Rossmattental jusqu'à la cabane Glärnischhütte, située à 1990 mètres d'altitude. Avec un dénivelé positif d'environ 1100 mètres, l'ascension exige une bonne condition physique, mais est récompensée par des paysages grandioses et l'ambiance chaleureuse de la cabane. Le deuxième jour, on commence tôt: le chemin vers le sommet en franchissant des dalles rocheuses et le glacier Glärnischfirn en pente douce, avec pour équipement cordes et crampons. La randonnée est variée: les passages sur glacier, les sections d'escalade simples et les crêtes exposées se succèdent. L'un des passages clés est la traversée du deuxième sommet vers le Schwander Grat. La courte descente sécurisée exige de ne pas avoir le vertige. Ensuite, une arête panoramique mène au sommet du Vrenelisgärtli. La descente s'effectue par le même itinéraire pour retourner dans le Klöntal.

Dates de l'expérience Transa exclusive:
08. – 09.08.2026, 07. – 08.09.2026

Nous tirons au sort 2 x 2 places pour une randonnée en haute montagne au Vrenelisgärtli. Le prix n'est pas limité aux deux dates des expériences Transa exclusives: les gagnants/-es pourront choisir parmi toutes les dates pour le Vrenelisgärtli à partir de juillet.

2 COURS D'INITIATION AUX SPORTS DE MONTAGNE AU SUSTENHORN

Cours de randonnée en haute montagne pour débutants/-es

Le cours d'initiation aux sports de montagne au Sustenhorn est l'idéal pour découvrir la haute montagne. Au cours de deux journées bien remplies, tu apprendras à manier des crampons, des piolets et des broches à glace, ainsi qu'à te déplacer en cordée sur les névés et les glaciers. Tu pourras directement mettre en pratique ce que tu auras appris dans le cadre d'une randonnée en haute montagne au Sustenhorn. L'objectif du cours est de te familiariser avec l'équipement nécessaire pour les glaciers. Tu auras ensuite la possibilité de suivre un cours d'approfondissement ou de lancer dans de simples randonnées guidées sur des glaciers.

Dates de l'expérience Transa exclusive:
18. – 19.07.2026, 13. – 14.08.2026

3 COURS D'ESCALADE AU SITE ÉCOLE DU TESSIN DANS LA VALLÉE DE LA MAGGIA

Cours pour débutants/-es

En automne tout particulièrement, les rochers chauffés par le soleil à l'entrée de la vallée de la Maggia offrent les conditions idéales pour un cours d'escalade. Grâce au tunnel de base du Saint-Gothard, on accède en un rien de temps à cet eldorado de l'escalade épargné par le brouillard. Tu y apprendras les bases de l'escalade: techniques de grimpe et d'assurage, manœuvres de corde, planification d'une journée d'escalade. L'objectif du cours est que tu puisses ensuite grimper de manière autonome et sûre avec un/-e partenaire sur le site d'escalade.

Dates de l'expérience Transa exclusive: 17. – 18.10.2026

4 COURS D'ESCALADE AU SITE ÉCOLE DE METTMENALP DANS LE CANTON DE GLARIS

Cours pour débutants/-es

Bien caché au-dessus de Schwanden, dans le canton de Glaris, le Widerstein est l'un des plus beaux sites d'escalade de Suisse. Entouré de pâturages alpins, d'un petit ruisseau, et doté d'un rocher compact et adhérent, il offre les conditions idéales pour faire ses premiers pas dans la verticale. Lors de ce cours, tu apprendras les bases de l'escalade en falaise: techniques de grimpe et d'assurage, manœuvres de corde, planification d'une journée d'escalade. L'objectif du cours est également que tu puisses ensuite évoluer de manière autonome et sûre avec un/-e partenaire sur le site d'escalade.

Dates de l'expérience Transa exclusive: 22. – 23.08.2026

* Toutes les activités sont dispensées en allemand.



**GAGNE
2 x 2 PLACES**
pour une randonnée en haute
montagne au Vrenelisgärtli

Infos et participation:
[transa.ch/concours-
vrenelsgaertli](https://transa.ch/concours-vrenelsgaertli)



TOUJOURS PLUS HAUT AVEC HÖHENFIEBER

Prise en charge professionnelle et personnalisée en petits groupes: en plus des cours, Höhenfieber propose des randonnées pour tous les niveaux. Vers l'offre complète de randonnées et de formations: hoehenfieber.ch

TransaCard * Höhenfieber – des réductions sur les randonnées exclusives avec ta TransaCard

Grâce à ta TransaCard, tu bénéficies d'un rabais spécial de CHF 50.– sur les quatre expériences Transa. En outre, Transa met gratuitement à ta disposition du matériel de location en cas de besoin. Pour de plus amples informations: transa.ch/communaute-sport-montagne

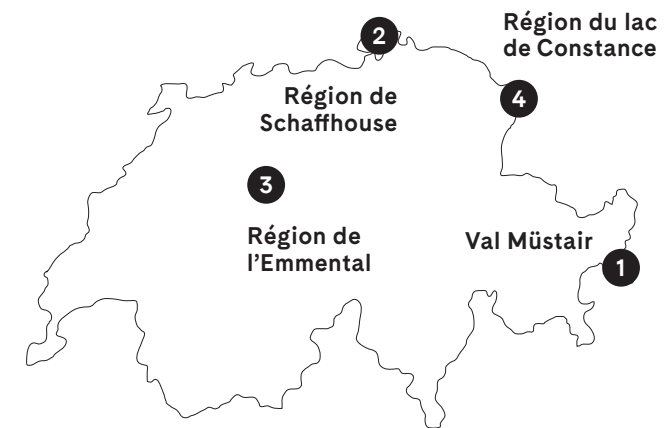
NUITÉES D'EXCEPTION 2.0

Texte Jessica Bischof

Dans un tonneau de vin ou un château fort:
voici la suite de notre série avec quatre
nouveaux conseils pour passer des nuits
exceptionnelles au plus près de la nature.

1 Non loin de la nature sauvage

VAL MÜSTAIR _ Après un trajet spectaculaire par le col de l'Ofen, on arrive à la Biosfera Val Müstair. Avec le Parc National Suisse voisin et certaines parties de la commune de Scuol, cet endroit est la première réserve de biosphère de haute montagne inscrite à l'UNESCO en Suisse. Une région variée pour celles et ceux en quête de tranquillité, mais aussi un point de départ idéal pour de longues randonnées dans le parc national sauvage et préservé. Entouré de sommets impressionnants, le Val Müstair abrite de magnifiques prairies, des mélèzes et arolles ancestraux, qui laissent parfois apparaître des maisons typiques de l'Engadine. La région a aussi beaucoup à offrir sur le plan culturel, comme le couvent de Saint-Jean ou l'un des plus anciens hôtels de Suisse. À l'Hôtel Chasa Chalavaina, chargé d'histoire, on passe la nuit dans des chambres décorées avec soin, qui accueillent des clients depuis déjà plus de 770 ans.



SUISSE

Photos: hôtel Chasa Chalavaina (à gauche), Thalia Wünsche (à droite)



2 Entre les vignes et le Rhin

RÉGION DE SCHAFFHOUSE _ As-tu déjà passé la nuit dans un tonneau? Le «Weinfasshotel Rüedi» à Trasadingen propose des chambres aménagées dans de vieux tonneaux de chêne ou dans des tonneaux neufs en bois. Nichées dans la région de Schaffhouse, autour du Klettgau ou «Chläggi» comme disent les locaux, les vignes pittoresques invitent à partir pour de longues promenades et à admirer de magnifiques couchers de soleil. La chaîne de collines du Randen est jalonnée de pistes cyclables et de chemins de randonnée variés et, par temps clair, plusieurs tours panoramiques offrent une vue imprenable sur les Alpes suisses. Depuis le Klettgau, les chutes du Rhin, la plus grande cascade d'Europe, ne sont qu'à 15-20 minutes en transports publics. De là, le sentier de randonnée longue distance ViaRhenania longe le fleuve.



ENCORE PLUS D'INSPIRATION

Pourquoi partir loin alors qu'il y a tant de choses à découvrir à deux pas de chez soi? Tu trouveras de l'inspiration pour des destinations de voyage et des lieux d'hébergement exceptionnels en Suisse sur: [switzerland.com/hotels](https://www.switzerland.com/hotels)

3 Un lieu pour s'émerveiller et rêver

RÉGION DE L'EMMENTAL _ Passer la nuit à l'exceptionnelle auberge de jeunesse du château de Berthoud, c'est faire un véritable voyage dans le temps. Les chambres individuelles ont été soigneusement intégrées à l'édifice, de sorte à conserver son caractère d'origine. Chaque nuitée offre une entrée au musée du château, pour une visite variée et intéressante. Même les plus petits pourront s'y amuser grâce à plusieurs stations interactives. Le château offre une vue imprenable sur la région. De là, de magnifiques sentiers de promenade longent l'Emme et de nombreuses randonnées à vélo mènent à travers les paysages idylliques de l'Emmental. Cette région vallonnée unique offre d'innombrables possibilités de se dépenser en pleine nature.



4 Dormir dans un mo- nument historique

RÉGION DU LAC DE CONSTANCE _ Près du lac de Constance, dans le canton de Thurgovie, un vaste réseau de pistes cyclables et sentiers de randonnée s'étend le long de la rive et à l'intérieur des terres, sur de douces collines et à travers les vergers de la région. En été notamment, le lac est parfait pour se rafraîchir. Celles et ceux qui préfèrent chercher le frais en altitude trouveront leur bonheur dans les régions voisines, par exemple sur le Sänti ou au massif de l'Alpstein tout proche. On peut passer la nuit à Arbon, troisième plus grande commune du canton de Thurgovie, qui séduit avec sa vieille ville médiévale restée intacte. La maison de Max Burkhardt se trouve à quelques pas du lac. Impossible de la manquer: avec son intérieur Art nouveau, cette demeure est une véritable œuvre d'art du peintre-décorateur et photographe Max Burkhardt. Jusqu'à sa mort, elle lui a servi, ainsi qu'à sa famille, de logement et d'atelier. Aujourd'hui, elle fait partie de la fondation Vacances au cœur du patrimoine.

Photos: Beth Kessler (2), Jan Geerk (3), Studio Gataric (4)



ENTREtenir POUR FAIRE DURER

Texte Mona Boos
Photos Ruedi Thomi, Somara Frick

En l'entretenant correctement, tu prolonges la durée de vie de ton équipement. Nos conseils pour les vêtements de pluie, les produits en duvet et les chaussures.

DUVET

Ne lave les vêtements en duvet que si c'est nécessaire. En effet, un lavage trop fréquent diminue le pouvoir gonflant et donc la capacité d'isolation du duvet. En cas de taches isolées, un lavage localisé à la main suffit souvent. L'utilisation d'un couteil permet de protéger le sac de couchage des salissures.

1 LAVAGE

- Vérifier qu'il n'y a pas de fissures/trous, fermer les fermetures à glissière et velcro avant le lavage.
- Le tambour est-il suffisamment grand? À partir d'un poids de remplissage de 750 g, les machines à laver domestiques peuvent être trop petites.
- Utiliser une lessive spéciale (p. ex. Down Wash Concentrate de Grangers) et jamais d'adoucissant. Choisir un cycle de lavage délicat (max. 40 °C). Régler l'essorage à 600 tr/min maximum.
- Pour les produits en duvet, il convient également de toujours respecter les instructions de lavage figurant sur l'étiquette.

2 SÉCHAGE

- Essorer le produit délicatement (sans le tordre!) et le laisser sécher, de préférence à plat, sur un étendoir.
- Placer dans le sèche-linge à basse température (env. 40 °C) avec trois balles de tennis ou de sèche-linge, et laisser sécher 2 à 3 fois pendant 2 heures. Entre chaque cycle, sortir le produit, le secouer, l'aérer, puis le remettre dans le sèche-linge. Les balles redonnent au duvet son «pouvoir gonflant».
- Sans sèche-linge: sécher à plat et secouer régulièrement pour éviter que le duvet ne s'agglomère. Il faut compter entre 5 et 10 jours, selon la quantité de remplissage.

3 RANGEMENT

- Ranger ouvert dans un endroit sec et sombre, ou dans un grand filet, en aucun cas dans un sac de compression.

VÊTEMENTS DE PLUIE

Faut-il éviter de laver les vêtements étanches à l'eau si possible? Au contraire, il faut les laver régulièrement! En effet, la sueur, la saleté et les graisses corporelles se déposent dans la membrane et nuisent à sa fonction. En lavant régulièrement les vêtements de pluie, tu en prends soin et tu prolonges leur durée de vie. Une imprégnation intacte empêche également le tissu de s'imbibber d'eau et de perdre en respirabilité.

1 LAVAGE

- Fermer toutes les fermetures à glissière et velcro.
- Utiliser une lessive liquide spéciale (p. ex. Performance Wash Concentrate de Grangers).
- Sélectionner un cycle de lavage délicat avec une vitesse d'essorage réduite et un rinçage supplémentaire pour éliminer les résidus de lessive dans le tissu. Ne jamais utiliser d'adoucissant et respecter les instructions figurant sur l'étiquette de lavage du produit.

2 IMPRÉGNATION

- Pulvériser le vêtement avec un produit d'entretien (p. ex. Performance Repel Plus de Grangers) et, si nécessaire, le faire pénétrer avec une éponge.
- L'activation thermique est plus efficace dans le sèche-linge à température moyenne. Elle peut être aussi réalisée avec un fer à repasser, en faisant preuve de précaution et en utilisant un chiffon en coton comme couche intermédiaire.



CHAUS- SURES

Parmi nos équipements, peu d'articles ne sont aussi sollicités que les chaussures. À l'extérieur, le soleil, la pluie, la neige et les cailloux mettent le matériau à rude épreuve, tandis que la douleur à l'intérieur doit résister à notre transpiration. Et à chaque sortie, elles subissent des milliers de flexions. Il est très simple d'entretenir ses chaussures correctement et de prolonger considérablement leur durée de vie.

1 NETTOYER EN PROFONDEUR

- Retirer les lacets. Cela te permet d'atteindre facilement les endroits difficiles d'accès.
- Éliminer soigneusement les saletés grossières avec de l'eau froide et une brosse.
- Après utilisation, retirer la semelle intérieure pour l'aérer et la laver si nécessaire.

2 LAISSER SÉCHER

- Laisser sécher les chaussures ouvertes (sans lacets) plusieurs jours. Jamais directement au soleil, au coin du feu ou près d'un radiateur, car la chaleur peut défaire les parties collées ou fragiliser le cuir.
- Une méthode bien plus rapide consiste à utiliser du papier journal. Il convient toutefois de le changer régulièrement, sinon tu risques de voir apparaître des moisissures.
- Sécher soigneusement toutes les parties métalliques (crochets et œillets) pour éviter la formation de rouille.

POINTS ×10
avec ta TransaCard sur les
services Repair & Care



REPAIR & CARE

POUR QUE TES
AVENTURES DURENT
PLUS LONGTEMPS.

Tu n'as pas le temps, pas de sèche-linge ou tu ne penses pas être capable de nettoyer tes produits toi-même? Pas de problème, apporte tout simplement ton équipement en magasin. Entre le 15 juin et le 12 juillet, tu recevras des points ×10 avec ta TransaCard pour toutes nos offres de service Repair & Care. Plus d'informations sur: transa.ch/fr/services

3 IMPRÉGNATION

- Traiter le cuir nubuck et le cuir refendu avec de la cire (p. ex. G-Wax de Grangers). Appliquer une couche uniforme avec une brosse, retirer l'excès de produit avec une éponge ou un chiffon en coton.
- Entretenir et imprégner les chaussures dotées d'une membrane Gore-Tex avec le produit recommandé (p. ex. Nikwax).
- Entretenir le cuir huilé avec de la cire de temps en temps. Répartir uniformément la cire à l'aide d'un chiffon doux. Pour les chaussures à tissus mélangés, utiliser un produit (p. ex. Nikwax) qui permet d'imprégner à la fois le tissu et le cuir.

4 FINITION

- Une nuit au congélateur aide à éliminer les mauvaises odeurs: cela tue les bactéries malodorantes.

Vivre Grand

Voyager Léger



Le nouveau Kajka X-Lätt 45 L - 1185 g



fjallraven.com





CHAUSSURES DE GRAVEL SUPLEST

Chaussures XC/Gravel Performance
N° d'article: 336931 | CHF 299.90

Voici mon avis sur les nouvelles chaussures de gravel et de cross-country de Suplest: à la fois rigides et agréables! La semelle en carbone est dure et assure une transmission de puissance extrêmement efficace. Malgré cela, la coupe de Suplest reste très confortable. Les deux fermetures BOA permettent un réglage continu et sur mesure, et ce en toute simplicité, même pendant que tu roules. Un compagnon élégant et fonctionnel pour toute personne recherchant performance et confort.



Manuel
Responsable
achats vélos

POINTS x5

du 1^{er} juin au 12 juillet
sur nos chouchous avec
ta TransaCard*

NOS CHOUCHOUS

Qu'il s'agisse d'un voyage longue distance sous les tropiques, d'une randonnée en haute montagne ou d'un long voyage à vélo, avec les recommandations de nos spécialistes de l'équipe achats, l'été peut enfin commencer.

SAC À DOS DE JOUR RAB

Veil XP 20
N° d'article: 328152 | CHF 159.90

De mon point de vue, ce sac à dos est l'un des plus modernes actuellement disponibles sur le marché. Il est extrêmement polyvalent: que ce soit pour des randonnées rapides et minimalistes de refuge en refuge, comme sac à dos simple pour tous types de voyages, ou simplement pour profiter du compartiment principal étanche à l'eau, le Veil XP tient toutes ses promesses. Il est léger et peut être rangé de manière relativement compacte lorsqu'il n'est pas utilisé. Ainsi, il se glisse parfaitement dans tes bagages de voyage longue distance. Si tu pars pour un séjour sous les tropiques, un sac à dos de jour étanche à l'eau peut s'avérer judicieux. Si tu es à la recherche d'un poids plume flexible, ce modèle est un incontournable.

* Avec ta TransaCard, tu obtiens des points x5 sur nos produits «chouchous». L'action est valable du 1^{er} juin au 12 juillet 2026 dans tous nos magasins. Valable uniquement pour les produits «chouchous» présentés ici. Sous réserve de disponibilité. Non valable en ligne.



Stefan
Responsable
achats matériel

STYLO CHAUFFANT HEAT IT

heat it pro USB-C

N° d'article: 328732 | CHF 49.90

Ce stylo chauffant pour apaiser les démangeaisons est mon compagnon de tous les jours pendant la saison des moustiques. Il suffit de le brancher brièvement sur le port de chargement du smartphone et de le contrôler via une application. Le principe est génial: la surface de contact est réchauffée jusqu'à atteindre environ 51 degrés, puis apposée sur la piqûre de moustique. La chaleur stoppe les démangeaisons de manière purement thermique, sans produit chimique. Je trouve la lumière de la version Pro très pratique. Elle permet d'éclairer la piqûre et donc de bien la viser, même dans l'obscurité. De plus, la variante Pro est très robuste. Je n'ai donc pas à m'inquiéter que le stylo s'abîme sur mon porte-clés. Un outil fiable quand la saison des piqûres revient.



Martin

Responsable
achats matériel



Lukas

Responsable
achats sports
de montagne

HARNAIS D'ESCALADE SKYLOTEC

Harnais d'escalade Abo

N° d'article: 346282 | CHF 89.90

Le minimalisme à l'état pur: ce harnais extrêmement léger est parfait pour l'escalade sportive ou les randonnées exigeantes en haute montagne. Son point fort réside en sa matière anisotrope: cela signifie qu'il est tissé de telle sorte qu'il est extrêmement stable dans une direction, tandis qu'il est flexible dans l'autre. Cela t'assure maintien et confort sans nécessiter un rembourrage épais. Malgré son poids minimal, ce harnais offre suffisamment de porte-matériel. Son ajustement facile à une boucle vient parfaire son design sportif.



PRODUITS



Jenny

Responsable
achats gamme
enfants

T-SHIRT À MANCHES LONGUES CRAGHOPPERS

Nosilife Cruz Long Sleeved T-Shirt

N° d'article: 316038 | CHF 42.90

Ce t-shirt à manches longues n'a l'air de rien, mais c'est un vrai bon plan pour les enfants. Le tissu légèrement stretch, fabriqué en matière recyclée, est agréable à porter et respirant. Et pour couronner le tout, le traitement anti-insectes à base d'huile d'eucalyptus citronné éloigne jusqu'à 90% des moustiques! Comme cette protection est intégrée au tissu, elle ne part pas au lavage. L'idéal pour que les enfants puissent profiter du grand air en toute sérénité lors de leur prochain voyage. Les vacances peuvent commencer!



Harry
Responsable
achats chaussures

SANDALES RESLIDE

Sandaes Essentials

N° d'article: 347954 | CHF 119.90

Pourquoi jeter une sandale juste parce que l'une de ses lanières est déchirée? Le système modulaire des Essentials rompt avec cette logique jetable: la semelle, les lanières et les boucles peuvent être démontées sans outil et remplacées individuellement. D'après le fabricant, la semelle en TPU dure nettement plus longtemps qu'un matériau conventionnel et son principe modulaire assure une longévité exceptionnelle. Et même les éléments défectueux ne finissent pas à la poubelle: comme tous les composants sont fabriqués à partir de matières homogènes, ils sont tous recyclables. Si tu renvoies des sandales usagées, tu reçois même de l'argent en retour et tu soutiens ainsi la boucle de valorisation des matériaux. En voilà une vraie mesure de durabilité!



CHEMISE EN CHANVRE ET LYOCELL MAMMUT

Alvra Summer Longsleeve Shirt Men

N° d'article: 326641 | CHF 89.90

Cette chemise de plein air convainc avant tout par son mélange de chanvre et de lyocell, des matières nettement plus agréables à porter que de pures fibres synthétiques lorsqu'il fait chaud. Le tissu a un effet naturellement rafraîchissant et régule la température corporelle. Les manches longues te servent de protection solaire sans accumuler la chaleur, car la matière évacue bien l'humidité. Avec sa poche pratique sur la poitrine et ses poignets ajustables, cette chemise est également très fonctionnelle. Je trouve ces fibres naturelles également très appréciables en voyage: même en cas de températures tropicales, cette chemise reste agréable à porter.



Reto
Responsable achats
vêtements



POUR LES
AVENTURES
QUI DURENT
PLUS LONGTEMPS



LOCATION
Harnais
d'escalade et bien
plus encore

TRANSA
TRAVEL & OUTDOOR

TRANSA.CH/LOCATION



AVENTURE À VÉLO

Texte Holger Schaarschmidt

L'Autriche offre tout ce dont les cyclistes peuvent rêver. La Gravel Austria en est un bon exemple: un superbe circuit de bikepacking de 3165 kilomètres à travers tout le pays, qui ne pourrait guère être plus varié.

En haut: Zell am See-Kaprun, dans le Land de Salzbourg, offre des infrastructures cyclables parfaites et un vaste réseau de pistes cyclables.

En bas: située sur le versant sud des Alpes, la Carinthie offre un climat relativement doux, idéal pour les aventures de bikepacking.



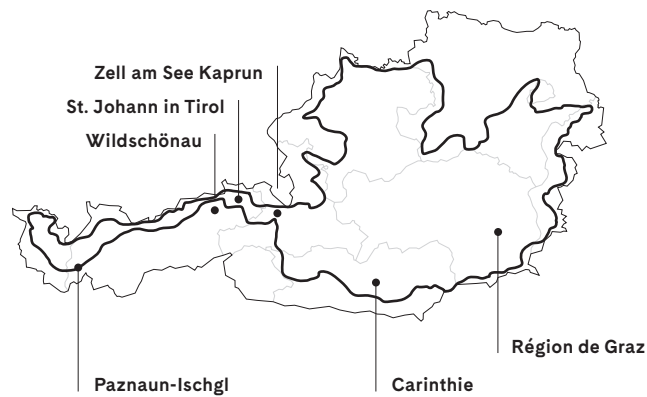
Photos: Zell-am-See-Kaprun / JOE (en haut), Österreich Werbung / apatocyclists (en bas)

Lorsque j'ai entendu parler de l'itinéraire Gravel Austria pour la première fois, j'ai tout de suite su qu'il allait me correspondre. J'avais envie de faire le tour de l'Autriche en empruntant des chemins de gravier, des routes secondaires, des pistes cyclables et des passages alpins. Ce parcours qui s'étend sur 3165 kilomètres et comporte près de 51 300 mètres de dénivelé représente une véritable aventure de bikepacking. L'itinéraire n'est pas simplement une succession d'étapes pittoresques, mais un circuit continu traversant les neuf Länder. Sur la route, on ne découvre pas l'Autriche comme un simple décor de carte postale, mais comme un grand espace diversifié que l'on explore soi-même, mètre par mètre.

Un circuit dont on ne lasserait jamais...

Je suis parti à l'aventure début août 2023, en plein milieu d'une dépression de Gênes. Lorsque j'ai vu le soleil pour la première fois, le cinquième jour, j'avais déjà parcouru 540 kilomètres et franchi plus de 11 000 mètres de dénivelé. De Lenggries, dans le sud de l'Allemagne, j'ai traversé la frontière pour atteindre le Kaisergebirge (ou massif de l'Empereur), puis les Alpes de Kitzbühel, avant de poursuivre vers l'est en direction du Salzkammergut. J'ai été particulièrement impressionné par la diversité de l'itinéraire, qui m'a permis de faire un arrêt improvisé au bord du lac Traunsee, dans le Salzkammergut, avant de reprendre la route pour traverser les paysages sublimes et presque déserts de Haute-Autriche. Ensuite, je me suis redirigé vers les Alpes, en passant par Mariazell et à travers la forêt vien-

noise, où quelques singletrails merveilleusement intégrés ont soudain apporté un peu de variété. Trois régions m'ont particulièrement marqué: si je devais choisir une région le long de la Gravel Austria qui m'a particulièrement surpris par sa diversité, ce serait la Carinthie. Pour les fans de gravel, il y a beaucoup à découvrir dans la région la plus méridionale de l'Autriche: des régions alpines, des vallées isolées, d'innombrables lacs, des cols peu fréquentés et, partout, ce mélange particulier d'espace, de calme et de lieux chargés d'histoire. J'ai été particulièrement enthousiasmé par les nombreuses vallées latérales de la vallée de la Drau, les alpages cachés et les passages isolés le long de la crête principale Alpes carniques (Karnischer Hauptkamm) et des Karawanke, ainsi que par les nombreux lacs pittoresques ou on peut se baigner. Ce qui est particulièrement intéressant, c'est que la Carinthie ne séduit pas seulement par ses paysages. Le réseau d'itinéraires de gravel «Gravel Carinthia» propose de nombreux circuits, dont certains mènent à ce qu'on appelle des «Lost Places», des lieux cachés où l'histoire animée de la région devient palpable. Zell am See-Kaprun incarne exactement le genre de contraste qui rend les voyages en gravel si particuliers. Le paysage présente en bas, le lac, et en arrière-plan, les montagnes. Entre les deux, on distingue des pistes cyclables, des chemins forestiers, des montées et, à chaque instant, des panoramas. Il existe plusieurs options intéressantes autour du Zeller See. Les personnes qui préfèrent un itinéraire plus détendu pourront avoir une entrée en matière tout en douceur le long de la piste cyclable du Tauern et via Thumersbach en direction de Bruck. Le parcours devient



UN TRAIN MENANT AU PAYS VOISIN

Les chemins de fer fédéraux autrichiens (ÖBB) proposent régulièrement des liaisons directes et à prix attractif vers l'Autriche au départ de Zurich. Plus d'informations sur les destinations en Autriche: austria.info/fr

Un détour facultatif et escarpé depuis le Gravel Austria dans la vallée de Paznaun: le refuge Friedrichshafener Hütte.

plus exigeant sur la montée vers l'Erlhofplatte et jusqu'à l'Enzianhütte. Avant la descente, on pourra faire une pause dans un cadre idéal avec vue sur le lac. C'est exactement ce qui fait la force de cette région: elle offre des sentiers pour randonnées en gravel avec un magnifique panorama, mais également une dimension sportive. Les novices y trouveront des parcours accessibles et les cyclistes chevronnés/-es suffisamment de possibilités pour se défouler comme il faut. Et tous ces aspects s'intègrent à merveille dans le paysage. La région de Paznaun est souvent sous-estimée en tant que destination pour des randonnées de gravel. Située entre See, Kappl, Ischgl et Galtür offre bien plus que de simples défis alpins. En dehors du sentier de la vallée parfaitement balisé, de nombreuses variantes se présentent et dévoilent tout leur charme notamment en altitude. Dès See, les vieux chemins qui traversent Langesthei offrent des vues spectaculaires sur la vallée et les Alpes de Lechtal. Les personnes en quête de tranquillité pourront profiter d'un calme absolu sur les sentiers d'alpage menant à la Gampertunalpe. Le circuit dans le Fimbatal est incontournable pour tous les cyclistes adeptes de gravel. Avec le Fluchthorn en arrière-plan, on traverse un paysage alpin animé, peuplé de marmottes et de chevaux qui paissent. Le sentier Gravel Austria relie des régions connues et des paysages emblématiques, mais traverse également des parties nettement moins connues de l'Autriche. Il m'a fallu à peine trois semaines pour parcourir l'ensemble du circuit. Les gares situées le long du parcours, les points de départ pratiques et les connexions avec les itinéraires cyclables existants permettent toutefois facilement d'effectuer seulement des tronçons de ce circuit de bikepacking exceptionnel et d'adapter par conséquent le temps de trajet au gré des envies et selon les préférences en termes d'aventure.

Plus d'idées de randonnées à vélo en Autriche

LA RÉGION DE GRAZ

Parcourir la région de Graz à vélo permet d'explorer à la fois la ville et la campagne. Entre espace urbain et collines vallonnées, 18 circuits de cyclisme de loisir sont propices à la découverte du patrimoine mondial de l'UNESCO, des panoramas, des lacs de baignade ainsi que des auberges conviviales et des restaurants gastronomiques. Les itinéraires sont principalement composés de pistes cyclables asphaltées et de routes secondaires tranquilles, complétées par quelques passages sur gravier et en pleine nature. Le «Panorama Tour 737» autour du Schöckl, la montagne emblématique de Graz, est un véritable point fort et offre des vues spectaculaires.



Photo: Erwin Haiden

ST. JOHANN IN TIROL

Plus de 200 kilomètres de pistes cyclables et de sentiers de VTT n'attendent qu'à être parcourus dans la région de St. Johann in Tirol. Il est possible d'y gravir des dénivelés ou d'en descendre sur les sentiers. OD Trails, un bike park situé à Oberndorf, dispose d'un téléski spécialement conçu pour les jeunes cyclistes et les novices. Sinon, on peut rouler tranquillement le long des vastes fonds de vallée, en passant devant des aires de repos accueillantes et des sites naturels impressionnants. Des stations de location, de recharge de batteries et de remplacement sont à disposition.



Photo: Mirja Gehl

WILDSCHÖNAU

Excursions tranquilles vers les alpages et refuges ou longues randonnées dans les vallées voisines: la Wildschönau offre de nombreuses possibilités de randonnées à vélo dans les Alpes de Kitzbühel qui raviront aussi bien les personnes amatrices de vélo que les cyclistes chevronnés/-es. Au départ de quatre beaux villages, les itinéraires peuvent être planifiés de manière flexible selon les besoins individuels. Le long des parcours, on trouve de lieux de restauration proposant une cuisine régionale, et de vastes panoramas montagneux permettent une belle expérience de la nature.



Photo: Niek Beider / Wildschönau Tourisme



Photo: Association du tourisme Paznaun-Ischgl



NOM ET ÂGE

Natalie, 29 ans

CHEZ TRANSA DEPUIS

Août 2025

AU POSTE DE

Responsable de projet Retail Design

Illustration: Susanne Häußler

BAVARDAGE ET CONFIDENCES

AVEC NATALIE

Le nouveau magasin de Saint-Gall a ouvert ses portes sur quatre étages – et Natalie s’est chargée d’une grande partie de l’aménagement. Quand elle n’est pas en train de planifier des installations chez Transa, on la trouve dans les bois ou sur l’eau.

Tu as dirigé l’aménagement du nouveau magasin Transa à Saint-Gall. Que penses-tu du résultat?

NATALIE _ Je suis super contente, le résultat final est vraiment génial. Quand j’ai commencé à travailler chez Transa en août, je me suis occupée presque exclusivement de ce projet. Nous avons dû nous concerter avec de nombreux départements pour offrir à notre clientèle la meilleure expérience d’achat possible. Les produits sont présentés avec de nombreux éléments en bois, de grands motifs visuels qui éveillent des émotions, ainsi que des points de découverte. Je suis très fière de ce que nous avons accompli ici.

Qu’est-ce qui a été le plus difficile?

N _ Le plus grand défi a été de combiner l’ancien et le nouveau. Après l’ouverture du nouveau magasin Transa de Bâle, nous avons récupéré près de 80% du matériel et du mobilier de l’ancienne filiale. Nous avons ensuite dû tout transformer en un concept moderne et durable dans le bâtiment historique du Rösslitor à Saint-Gall. Parfois, associer cet ancien matériel avec de nouveaux éléments, c’était un peu comme jouer à Tetris.

Avant de rejoindre Transa, tu dirigeais le service de communication visuelle d’une confiserie. Peut-on établir un parallèle ici?

N _ L’approche dans la gestion de projet était similaire, mais le secteur et le groupe cible sont bien sûr complètement différents. Par ailleurs, l’aménagement de magasins ne représentait qu’une petite partie de mes missions à l’époque.

Chez Transa, il faut aussi véhiculer l’idée de la durabilité et éveiller chez la clientèle un sentiment de plein air.

Est-ce aussi pour ces raisons que tu as toi-même rejoint Transa?

N _ Oui. Moi aussi j’aime être dehors et je me ressens un lien personnel avec le travail chez Transa. Même si par rapport à certains collègues, je me vois plutôt comme une débutante en matière d’activités en plein air. *(rires)*

Alors où aimes-tu passer ton temps à l’extérieur?

N _ Je fais beaucoup de promenades et de randonnées avec ma chienne Dila. J’aime simplement profiter de la nature et je passe beaucoup de temps en plein air. Quand on va en forêt tous les jours, on a beaucoup plus conscience des saisons. Je suis aussi complètement fan de l’eau, j’aime toutes les activités aquatiques, comme le surf ou nager dans la Limmat. Quand je voyage, je préfère camper. Cet été, nous prenons à nouveau la route: nous allons passer trois semaines en Sardaigne avec notre tente de toit. C’est là que mes passions se réunissent.

Maintenant que le nouveau magasin est terminé, tu as tout le temps pour ces activités, n’est-ce pas?

N _ *(rires)* Bien entendu, le magasin a déjà pris beaucoup de temps, mais maintenant il y a encore quelques projets de plus ou moins grande ampleur dans les autres magasins, que je mets en œuvre avec mon équipe. De nombreux défis passionnants nous attendent.

Texte Franziska Haack
Photos Archives Royal Robbins

NATUREL- LEMENT DENSES

Aujourd'hui encore, la marque fondée par Royal et Liz Robbins s'efforce de laisser le moins de traces possible sur l'environnement. Notamment en fabriquant des vêtements anti-moustiques sans produits chimiques.



Petits, mais infiniment pénibles – et même vecteurs de maladies graves sous certaines latitudes: les moustiques ont le don de ruiner une belle soirée d'été et même toutes les vacances. Comment lutter? Des textiles sans produits chimiques sont disponibles depuis le printemps 2025: les vêtements anti-moustiques de la marque d'articles de plein air américaine Royal Robbins. Le tissu «Mosquito Protection Technology» (MPT) est si dense que les moustiques ne peuvent pas le percer. Les chemises techniques et les pantalons de plein air de la marque ne contiennent donc aucun additif chimique ni biocide.

Opportunité de transformation

Une innovation audacieuse pour une entreprise qui a enregistré de bons chiffres d'affaires pendant des années avec des vêtements traités à la perméthrine. Le premier acte du CEO Erik Burbank, arrivé dans l'entreprise en 2023, a été de bannir cet insecticide nocif de la production. «Des études ont montré que la perméthrine présente une toxicité élevée pour les organismes aquatiques et les pollinisateurs, ainsi que des risques potentiels pour la santé humaine. Nous ne pouvions et ne voulions pas l'ignorer. Nous avons donc tout de suite cherché une meilleure solution. Le tissu MPT offre une protection équivalente contre les moustiques, voire meilleure, il n'a pas de date de péremption, il protège en même temps des rayons UV et respecte l'humain et la nature.»

Le MPT a été testé en laboratoire en coopération avec la société Vector Textiles, spécialisée dans le développement et les tests de textiles sans produits chimiques. Le personnel de Royal Robbins a également réalisé des essais individuels dans la nature. Conclusion: le MPT permet d'éviter 92% des piqûres de moustiques. Renoncer aux équipements chimiques est tout aussi bénéfique pour les utilisatrices et utilisateurs que pour l'environnement: ils ne sont plus en contact avec les produits chimiques et se préservent donc des risques qu'ils comportent. Et la protection reste active pendant toute la durée d'utilisation de ces vêtements indéformables, car elle ne s'estompe pas à mesure des lavages. En outre, malgré sa grande densité, le MPT est léger et respirant



**ROYAL ROBBINS:
WOMEN'S WILDER PANT**
N° d'article: 327136 | CHF 144.90

«**Tout ce que nous créons naît d'abord dans notre esprit. Toute réussite découle d'un rêve.**»

Royal Robbins
Pionnier du big wall

Royal et Liz Robbins en 1968 à El Capitan dans le parc national de Yosemite.



et donc agréable à porter dans les environnements chauds et humides, où les moustiques prolifèrent tout particulièrement. L'approche propre du tissu MPT s'inscrit parfaitement dans la philosophie de la marque destinée aux «aventuriers et voyageurs avec de petits bagages». Royal et Liz Robbins, les deux fondateurs, étaient d'ailleurs de fervents adeptes du «Clean Climbing». Dans les années 1950 et 1960, Royal Robbins s'est fait remarquer lors de plusieurs (premières) ascensions, notamment à El Capitan et au Half Dome à Yosemite: il veillait à laisser le moins de traces possible dans la nature et n'utilisait pas de pitons, mais des bicoins. Liz Burkner et lui se sont rencontrés en faisant de l'escalade. Ils sont rapidement devenus partenaires de cordée, de mariage et même de commerce.

L'idée de leur entreprise commune leur est venue, comme on pourrait s'en douter, lors d'une partie d'escalade. Pour célébrer les dix ans de la première ascension par Royal du versant nord-ouest du Half Dome, le premier itinéraire de niveau VI aux États-Unis, le couple s'y est attaqué à deux en 1967. Liz a ainsi été la première femme à gravir le Half Dome et à réussir un itinéraire de cette difficulté. Une photo prise après l'ascension montre le couple en jeans déchirés et T-shirts décolorés – c'est ce qui les a inspirés à créer leur marque. À l'époque, il était encore peu commun de se concentrer sur des vêtements d'escalade à la fois robustes, fonctionnels et esthétiques.

Quelle direction prend la marque?

Royal et Liz ont d'abord importé des vêtements et des équipements aux États-Unis. Mais il leur semblait tout bonnement impossible de trouver le pantalon d'escalade parfait. Nouvelle venue dans ce domaine, Liz a donc décidé d'en créer un par elle-même, soutenue par son amie Susie Tompkin, cofondatrice des marques Esprit et The North Face. Le «Billy Goat», aujourd'hui légendaire, offrait la liberté de mouvement tant désirée – et contrairement à d'autres vêtements de sport, il n'était pas composé de polyester, mais de fibres naturelles de haute qualité. Pour Liz et Royal, amateurs de plein air, ce critère était tout aussi important que la fonctionnalité et l'esthétique. L'orientation donnée à l'entreprise a été marquée par le mode de vie et les convictions du couple, et notamment leur amour pour la nature et les activités de plein air. Ils sont partis plusieurs fois à l'aventure autour du monde, rapportant à chaque fois de nouvelles idées et inspirations. «Liz et Royal ne se sont jamais satisfaits des choses telles qu'elles étaient. Ils cherchaient constamment des solutions innovantes, meilleures. Et c'est aujourd'hui notre mission d'honorer cet héritage», déclare Erik Burbank, CEO, à propos de l'orientation actuelle de Royal Robbins.



Liz Burkner Robbins lors de l'ascension du Half Dome en 1967.

Liz et Royal ont vendu leur entreprise en 2000. Leur vision de vêtements de plein air et de voyage esthétiques, résistants et fonctionnels, qui polluent le moins possible la nature et l'environnement, reste bien présente au sein de la marque. Outre les économies et la compensation des émissions de CO₂, le travail ambitieux de l'entreprise en matière de durabilité englobe également la protection du personnel, en particulier sur les lignes de production, et la sélection rigoureuse des matières premières. Ainsi, parmi les designs multifonctionnels et intemporels de la marque, beaucoup sont composés de fibres naturelles comme la laine, le coton et le chanvre, ou de matériaux biosourcés tels que le Sorona (à base de maïs) et le modal (cellulose de bois de hêtre). Depuis fin 2024, toute la laine vient d'une production certifiée RWS, ou Responsible Wool Standard: une garantie que les moutons sont élevés dans le respect des besoins de leur espèce et que les pâturages sont gérés de manière responsable et durable. Le bois utilisé pour la production de modal provient de la sylviculture durable. D'autres stratégies sont notamment l'utilisation de fibres synthétiques recyclées et la réduction des polluants environnementaux. Depuis 2020, l'entreprise n'utilise plus de PFAS, les fameux «polluants éternels». La part de polyester recyclé était de 86% en 2025. La ligne MPT sans biocide est elle aussi composée de polyamide ou polyester recyclé.

Pour Royal Robbins, la protection contre les moustiques sans aucun composant toxique constitue une étape majeure sur un parcours long et ininterrompu vers un maximum de durabilité. Une vision fidèle à la devise du fondateur, décédé en 2017: «Après une longue journée d'escalade, quand j'ai l'impression de ne plus pouvoir avancer, je me concentre sur le mètre d'après. Puis sur le suivant. Et je finis vite par atteindre ma destination.»



AVENTURE ÉQUA- TORIENNE

Texte et photos Paul Mühlfelder



Le packraft, lorsqu'on sait le manier, est idéal pour explorer des plages isolées.



Peu de gens connaissent São Tomé-et-Príncipe, ce petit État insulaire au large de la côte ouest de l’Afrique. Pour Paul, c’était déjà une raison suffisante de s’y rendre. Accompagné par son père. Quand l’un part en quête d’adrénaline à bord de son kayak, l’autre préfère savourer la tranquillité de la vie insulaire.

São quoi? C’est à peu près ainsi qu’ont réagi la plupart des gens lorsque je leur ai parlé de mes projets de voyage. Car rares sont celles et ceux qui connaissent le petit État insulaire de São Tomé-et-Príncipe, situé au large de la côte ouest-africaine. Pour moi, c’était déjà une raison suffisante de m’y rendre. J’ai toujours été attiré par les endroits reculés, et ces deux îles isolées sur la carte ont tout de suite attisé ma curiosité. Ces minuscules points perdus dans l’Atlantique ont réveillé en moi un vieux souvenir: ils m’ont rappelé mon livre d’enfance préféré, qui raconte l’histoire d’une île déserte, loin de tout. Et qui de mieux pour partir avec moi lors d’un voyage digne de ce livre pour enfants? Exactement, l’homme qui me le lisait à l’époque: mon père.

Forêt tropicale, eaux agitées, mer bleue

Notre voyage commence sur la côte ouest de São Tomé. Ici, les vagues de l’Atlantique viennent se fracasser de plein fouet contre la roche volcanique. Juste derrière, la forêt tropicale commence. L’île a environ 100 millions d’années, soit trois fois plus que les Galápagos ou Hawaï. En raison de son grand âge et de son isolement prolongé, São Tomé abrite de nombreuses espèces endémiques. Outre des oiseaux uniques et des orchidées remarquables, on y trouve notamment le redoutable cobra noir. À l’approche de l’atterrissage, l’avion se fraye un chemin à travers de légers nuages tropicaux. Le soleil couchant effleure les montagnes verdoyantes, la forêt, la houle, la mer bleue. L’appareil descend, l’excitation monte. Cette fois, mes bagages sont un peu inhabituels. Pas de vélo, comme souvent. À la place, un packraft – un kayak gonflable ultraléger. Tandis que mon père se méfie un peu de la mer et préfère profiter de la nature sur la terre ferme, j’envisage d’explorer les îles depuis l’eau. On peut aussi randonner à São Tomé-et-Príncipe, mais pendant notre séjour, c’est la saison des pluies. À 27 degrés, se mouiller reste supportable,

mais les sentiers boueux rendent la jungle encore plus impénétrable que d’habitude. Nous tentons tout de même une sortie, finissons trempés de la tête au pied et rebroussons finalement chemin.

Le cacao au cœur de l’histoire

Ma première destination en kayak est les deux îlots Ilheus das Cabras. Après une bonne heure de pagaie, j’atteins une petite plage au centre de l’île. Un ancien phare du XIX^e siècle domine les rochers; l’eau est claire, calme, accueillante. En faisant du snorkeling, je perds la notion du temps, absorbé par les couleurs du monde sous-marin. Ce n’est que lorsqu’un pêcheur, venu à ma rencontre dans sa pirogue pour s’assurer que tout va bien, m’interpelle que je refais surface. Nous ne comprenons pas un mot de ce que dit l’autre. Un sourire, un pouce levé: «Tudo bem!» (en français: «Tout va bien!»)

En y regardant de plus près, derrière la beauté des paysages se cache une autre réalité. Au début du XX^e siècle, São Tomé était le plus grand exportateur de cacao au monde. Les infrastructures, les routes commerciales et les structures de pouvoir étaient entièrement tournées vers l’exportation du cacao. Aujourd’hui, de nombreuses plantations sont à l’abandon. Celles-ci ont été nationalisées après l’indépendance vis-à-vis du Portugal. Le manque de savoir-faire, l’insuffisance d’investissements et l’inefficacité des structures ont conduit à leur déclin. Résultat: une longue période de ralentissement économique. À cela s’ajoute la forte dépendance structurelle de l’île. Presque tous les biens de consommation de São Tomé sont importés. Chaque gramme de farine, chaque grain de riz, chaque goutte de carburant. Toutes les quelques semaines, un porte-conteneurs arrive sur l’île. Ce dernier est si grand qu’il ne rentre pas dans le port. Les conteneurs sont remorqués depuis le large jusqu’au rivage à l’aide de barques. Et tout ce qui est exporté quitte l’État insulaire de la même



manière. Pas étonnant que Maxence, que mon père et moi rencontrons lors de la visite d'une plantation de cacao, soit soulagé lorsque son conteneur de fèves de cacao quitte l'île sans encombre. Ce jeune Français a récemment hérité de la plantation de cacao et souhaite non seulement la rendre à nouveau rentable, mais aussi créer des emplois et offrir des conditions de travail équitables aux habitants de l'île.

Príncipe apparaît comme une version miniature de São Tomé. Encore plus petite, encore plus isolée, encore moins développée. Le tourisme n'en est qu'à ses balbutiements. Bruno, qui vit ici, nous emmène faire une «Volta à Ilha», un tour de l'île en bateau de pêche. Une main sur le moteur hors-bord, il guide habilement la petite embarcation à travers les vagues. Dans l'autre, il tient une longue ligne de pêche qu'il laisse filer derrière le bateau. À plusieurs reprises, la ligne s'agite. Nous passons devant des falaises de basalte, des forêts tropicales et des palmiers pour rejoindre des criques isolées aux eaux cristallines, où nous nous arrêterons pour faire de la plongée. Tandis que Bruno allume un feu pour faire griller le poisson, je me demande un instant si tout cela n'est pas un rêve...

L'équateur passe à trois kilomètres au sud de São Tomé, au niveau de l'île de Rolas. Faire le tour complet en kayak, franchir l'équateur pour rejoindre l'hémisphère sud puis revenir: une idée qui s'est rapidement imposée à moi et que je décide de concrétiser. Mais le vent et les vagues de l'Atlantique ou-

La pirogue est un élément central du patrimoine culturel et l'outil le plus important des pêcheurs locaux.

Elle est souvent creusée à la main dans un seul tronc d'arbre, au terme de plusieurs mois de travail.

«Me retrouver seul sur cette plage après une telle traversée est un moment spécial.»

**ROYAL
ROBBINS®**

**MOSQUITO PROTECTION
TECHNOLOGY™**





CONSEILS PRODUITS POUR UN VOYAGE SOUS LES TROPIQUES

Ultra-Sil Dry Bag de Sea to Summit
N ° d'article: 306807-011 | CHF 21.90

Les averses sont fréquentes sous les tropiques, et souvent intenses. Ce sac étanche protège tes effets personnels de l'humidité, tout en maintenant ton sac à dos bien rangé. Léger, robuste, indispensable.

Serviette Personal de Packowl
N ° d'article: 307433-013 | CHF 26.90

Compacte, très absorbante et sèche en un rien de temps. Exactement ce dont on a besoin sous les tropiques. Plage, pluie ou baignade improvisée: cette serviette en microfibre est toujours prête à l'emploi et ne quitte jamais mon sac à dos de jour.



Beni
Conseiller de vente,
magasin Transa de Zurich
Europaallee



vert m'imposent une certaine prudence. En restant à environ 100 mètres de la côte, là où les vagues sont moins abruptes, je commence à pagayer face au vent et à la houle. La côte rocheuse offre régulièrement des criques où accoster. En cas d'épuisement ou de progression trop lente, je pourrais toujours porter mon embarcation à pied à travers cette île de deux kilomètres. Mais j'avance bien et je passe l'équateur. Une sensation assez amusante. Sur la côte sud, la mer devient plus agitée. Les vagues s'abattent sur les rochers volcaniques acérés. Dans les creux, je n'aperçois plus que les sommets des palmiers sur la colline. À deux reprises, des

KATADYN®
FOR THE MISSION

IGNITE YOUR ADVENTURE



OPTIMUS GEMINI II

De vrais repas, même au bout
du monde.

Deux brûleurs de 4600 W avec
réglage indépendant pour faire bouillir,
mijoter ou saisir simultanément.

Les papayes mûres et sucrées sont très appréciées à São Tomé-et-Príncipe – aussi par la faune et les oiseaux.



submergent la plage. Mon matériel est en danger, alors que je suis encore au large. Le ressac déferle avec violence. Une manœuvre parfaitement synchronisée, et me voilà de retour à terre, mettant tout mon équipement à l'abri. Aussi vite que la mer s'était déchaînée, elle se calme de nouveau.

Sauvetage involontaire

Sur le chemin du retour, j'ai le vent dans le dos. Les vagues me portent, j'avance rapidement. La puissance de l'océan, la lumière, un sentiment de liberté – je rayonne. Jusqu'à ce qu'un bateau à moteur s'approche et s'arrête à mes côtés. À bord: mon père. «Monte, s'il te plaît. Tu es sauvé – toute résistance est inutile.» Il s'était beaucoup inquiété et avait fini par trouver lui-même une embarcation. Je monte et nous franchissons l'équateur une seconde fois.

pêcheurs locaux s'arrêtent près de moi pour me demander si j'ai besoin d'aide – mon packraft n'est manifestement pas un spectacle courant. Je suis un peu déstabilisé, et l'effort est réel. Un coup d'œil à ma montre, qui me sert de guide, m'indique que Praia Bateria n'est plus très loin. «Obrigado, tudo bem», dis-je aux pêcheurs avant de poursuivre. Finalement, je parviens à franchir quelques roches et à atteindre des eaux plus calmes, où je peux accoster. La tension retombe. Me retrouver seul sur cette plage après une telle traversée est un moment spécial. Je sors mon appareil photo et mon drone. Peut-être une photo de moi en kayak dans cette petite baie? Je laisse mes affaires sur la plage et repars sur l'eau. Soudain, la mer change. La marée atteint son paroxysme. Les vagues

Ce voyage s'inscrit dans la continuité d'une longue tradition de voyages père-fils. Nous avons de l'expérience ensemble, nous formons une équipe bien rodée. Norvège, Iran, Myanmar, Djibouti, Éthiopie, Afrique du Sud, Zimbabwe et Lesotho. Avec les années, non seulement la direction des voyages a progressivement évolué, mais leur nature aussi. Il n'est pas toujours facile de trouver un équilibre entre aventure et prudence, confiance et bienveillance, afin que chacun y trouve son compte. Nous avons trois objectifs pour ce voyage: passer du temps ensemble, échapper au tourisme de masse et profiter de la chaleur. Nous avons atteint les trois. Autrefois, mon père me lisait des histoires d'aventure sur des voyages dans des pays lointains. Aujourd'hui, nous créons nos propres histoires – celles qu'il pourra raconter un jour à mes enfants.



CAMELBAK

Disponible chez Transa

Ton aventure

Chères lectrices et lecteurs, c'est à vous de présenter vos aventures en plein air, qu'il s'agisse d'une grande excursion ou d'une petite escapade. Cette fois-ci, Manuel raconte son tour en canoë sur les traces de la ruée vers l'or, dans les contrées sauvages du Canada.

Comment se sent-on après dix jours sans réception mobile, ni contact avec le monde extérieur? Avec l'intention de répondre à cette question et inspiré par un récit de voyage publié dans le dernier numéro d'été du magazine 4-Seasons, je me suis rendu dans les contrées sauvages du Canada pour y vivre une véritable aventure sur le célèbre fleuve Yukon. L'idée était de pagayer dix jours dans les contrées sauvages canadiennes en emportant des provisions, une tente, du matériel d'urgence et un spray repousse-ours. Avec un groupe d'aventuriers/-ères et deux guides, le voyage a commencé à Carmacks, dans le territoire du Yukon. Dès le premier jour, nous avons traversé les Five Finger Rapids, ces rapides où, à la fin du XIX^e siècle, de nombreux/-ses chercheurs/-ses d'or ont perdu leurs biens. Avec une carte dessinée à la main, notre guide nous faisait slalomer entre les obstacles et les bancs de sable sur le fleuve. Jour après jour, nous continuions à pagayer en aval avec, comme seules traces de civilisation, des bâtiments abandonnés et délabrés datant de l'époque de la ruée vers l'or. Pendant dix jours, notre environnement n'était qu'une nature intacte dans la-

quelle nous croisions ours, chèvres de montagne et pygargues à tête blanche. Le soir, quand le feu de camp crépitait, le calme s'installait. Les conversations, les rires et le regard dans les flammes: dans ces moments-là, je ressentais à quel point la vie peut être à la fois simple et épanouissante. J'ai trouvé tellement agréable de me couper du monde extérieur. Après plus de 400 kilomètres sur le fleuve, fatigués mais heureux, nous avons atteint Dawson. C'est une expérience qui m'a profondément marqué, et je suis reconnaissant d'avoir pu la vivre.

Manuel (27 ans) est copropriétaire d'une entreprise de transport et vit à Villnachern. Sur son temps libre, il aime explorer la nature, que ce soit en gravel ou à pied en montagne. Il aime aussi voyager et s'intéresse à la culture ainsi qu'à l'histoire de pays les plus divers.



SORTIE

Quelle est ton aventure?

Écris-nous à: marketing@transa.ch

MENTIONS LÉGALES

Éditeur

Transa Backpacking AG
Josefstr. 53, 8005 Zurich
info@transa.ch
transa.ch/fr

Responsable

Transa Backpacking AG

Service du lectorat

Service clientèle
Transa Backpacking AG
info@transa.ch
transa.ch/contact

Équipe de rédaction

Jessica Bischof (responsable chez Transa), Sarah Wandfluh, Manuel Maier, Martin Hännli, Reto Bieler, Lukas Müller, Stefan Roggli, Jenny Keller, Harry Spahr, Moritz Schäfer (rédacteur en chef de red-gun), Mona Boos (CvD), Philip Baues, Michael Neumann, Sebastian Lüke, Stephan Glocker

Rédaction externe

Bureau de rédaction
Glocker et Neumann
Provinostr. 52, D-86153 Augsburg
4-seasons@red-gun.com

Graphisme et production

Susanne Häußler, Antonia Kern

Annonces / Marketing

Sarah Fischer
+ 49 / 821 / 42 07 84 0
marketing@red-gun.com

Impression et expédition

Stämpfli SA, Berne
staempfli.com
info@staempfli.com

Tirage

40 000 exemplaires, dont
36 500 envois directs



printed in
switzerland

Tu me souhaites plus recevoir notre magazine?
Tu peux te désabonner ici: transa.ch/annuler-4-seasons



Il n'y a que très peu de paysages aussi extrêmes, variés ou isolés que ceux de l'Australie.

Sea to Summit, née de ces terrains accidentés, conçoit et teste depuis 35 ans des équipements capables de résister aux conditions les plus difficiles, pour que tu puisses bouger librement, te reposer sereinement et aller toujours plus loin.

Conçu pour toutes les aventures.

TESTED BY
AUSTRALIA



Precision Performance Comfort



Furiosa BOA^{GTX}

HIKE & FLY ET RANDONNÉE DYNAMIQUE.

La Furiosa est une chaussure confortable, agile et précise, conçue pour la randonnée dynamique. La fermeture à molette BOA micro-réglable, associée au système Wrap, offre un ajustement exceptionnel. La semelle intermédiaire en mousse Supercritical améliore l'amorti, le rebond et la résistance à la compression sur tous les terrains.



Über www.transa.ch erhältlich

AKU

EMBRACE THE OUTDOORS